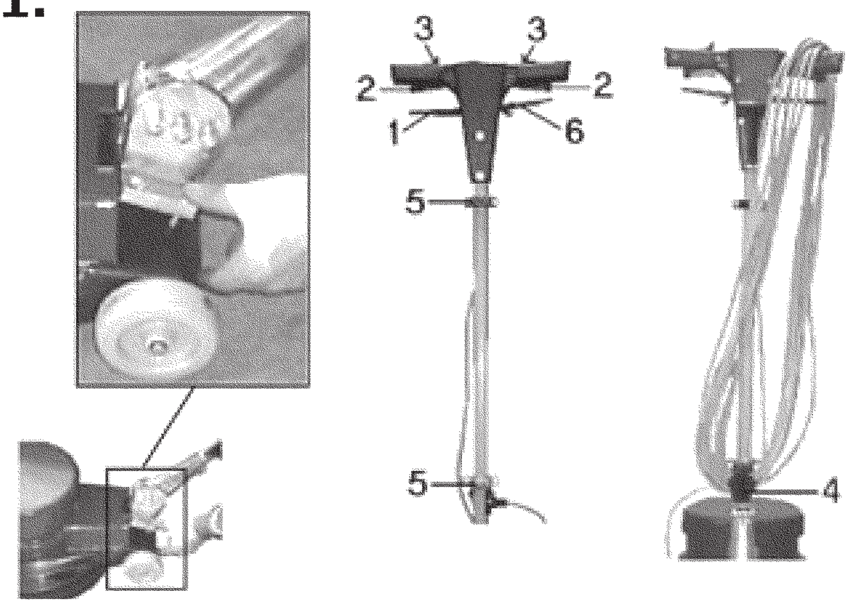
PS 333A



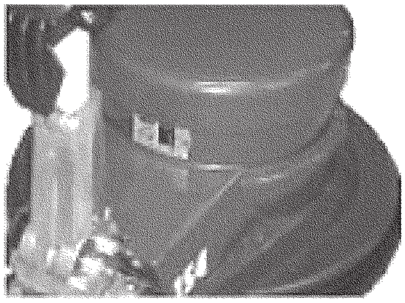
Betjeningsvejledning
Drifsveiledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Mode d’emploi
Istruzioni per uso
Instucciones de manejo
Instruções de serviço
Eyxelpi lo Χρήσης
Instrukcja obslugi
Návod k obsulze
Használati utas ít ás
Navodila za uporabo
Návod k obsluhe
Kasutusjuhend
Norādījumi par lietošanu
Naudojimo instruk
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Kullanma talimati

Nilfisk Advance
setting standards

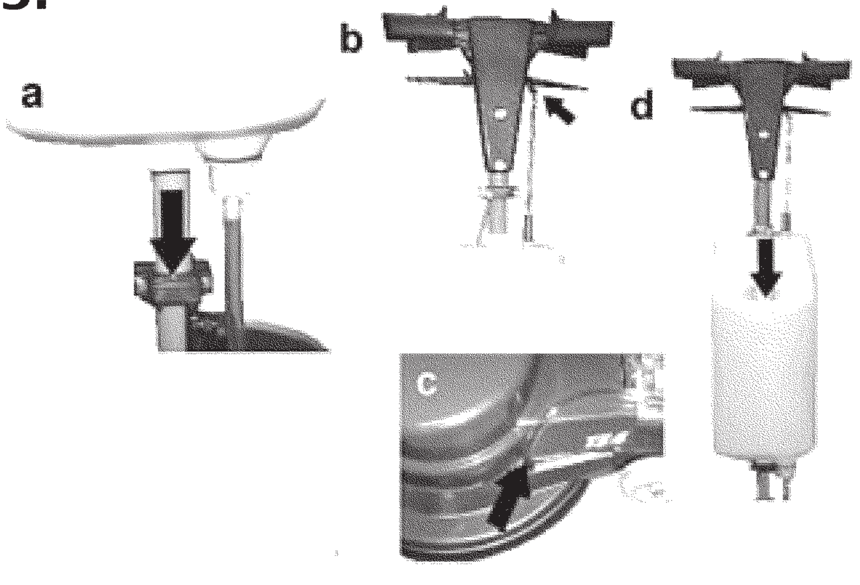
1.



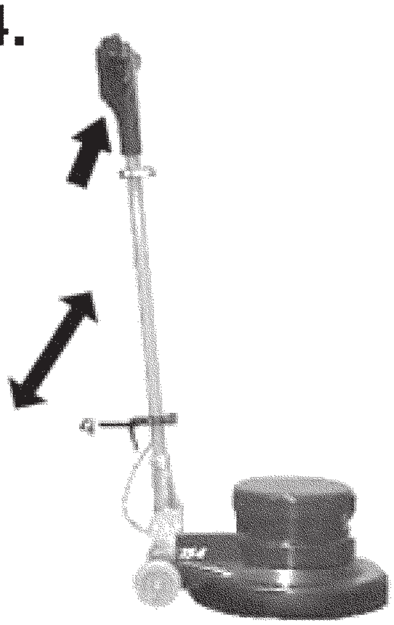
2.



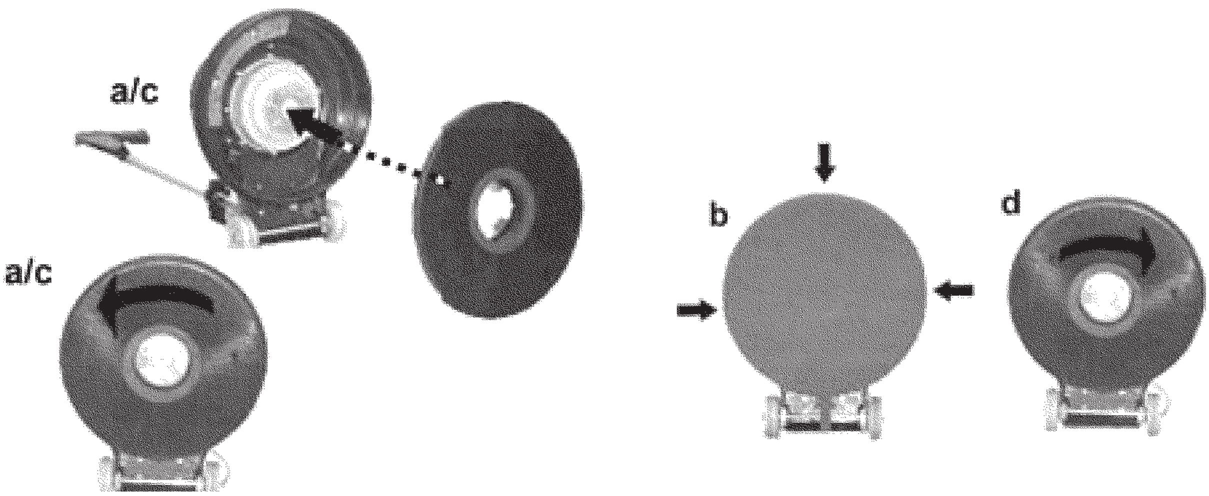
3.



4.



5.



Nilfisk Advance

setting standards

DK

Sikkerhedsinstruktioner
ADVARSEL
OBS! Inden maskinen tages i brug, læses alle sikkerhedsinstruktioner og advarsels-tekster for at mindske risiko for brand, elektrisk stød eller skade.

. Denne maskine er kun til indendørs brug.
. Efterlad aldrig maskinen med stikket i kontakten. Træk altid stikket ud, når maskinen ikke bruges samt ved kontakt.
. Maskinen er intet legetøj. Lad ikke børn eller ukyndigt personale benytte maskinen. Efterlad aldrig en tilsluttet maskine uden opsyn.
. Følg instruktionsbogen til mindste detalje. Service og reparationer må kun udføres af et autoriseret værksted. Kun originalreservedele eller af producenten anbefalede reservedele og tilbehør må benyttes. Prøv aldrig selv at foretage indgreb i maskinen.
. Hvis ledningen eller stikket skades, må maskinen ikke bruges. Fungerer maskinen ikke som den skal, hvis den er skadet, f.eks. ved at have stået udendørs eller ved at have været udsat for fugt, skal den indleveres til service.
. Brug aldrig ledningen til at trække eller løfte maskinen. Klem ikke ledningen i en dør. Ledningen må ikke udsættes for varme.
. Pas på, at ledningen ikke kommer i kontakt med maskinens roterende dele.
. Hold i stikproppen, når ledningen trækkes ud af kontakten. Træk aldrig i selve ledningen.
. Sluk for maskinen, inden ledningen trækkes ud.
. Brug ikke maskinen i rum, hvor der kan findes brandfarlige, letantændelige væsker eller gasser.
. Sluk for maskinen og tag stikket ud af kontakten inden af- og påmonte ring af tilbehør.
. Maskinen har en "dødmandsknap" for at øge brugerens sikkerhed. Prøv aldrig at omgå denne sikkerhedsspærre eller at ophæve dens funktion. Man må ikke bruge anordninger, som låser afbryderen i tændt position.
. Maskinen er jordet og må kun tilsluttet til en kontakt med jordforbindelse.

Gem instruktionen til fremtidigt brug.

Brugsanvisning

1 Kørehåndtagets dele

1 Låseknap for højdeindstilling af håndtaget.
2 Afbryder (type: "dødmandsknap").
3 Sikkerhedsspærre for afbryder.
4 Krog til ledningsophæng.
5 Øverste og underste holder for væsketank.
6 Arm til væskeregulering (ved tilsluttet tank).

2 Typeskilt

Kontroller før tilslutningen, at forsyningsspændingen stemmer overens med maskinens typeskilt. Typeskiltet er anbragt på motorhusets bagside.

3 Væsketank

Anvendes ved skuring og sæbevask af tæpper.
Montering:
Løsn skruerne på bagsiden af den øverste holder, pos. 5 på fig. 1, og træk den et stykke op ad stangen.

a) Monter tanken ved at sætte fæsteanordningen på tankens underside ind i den nederste holder.
b) Hægt kæden fast på krogen, som sidder på væskereguleringsarmens underside, se fig. 1, pos. 6. Kæden skal være spændt.

OBS! Spænd ikke kæden så hårdt, at vandventilen ikke vil lukke, når væskereguleringsarmen slippes. Det kan være nødvendigt at løsne tankens nederste holder, for at kæden kan spændes rigtigt. Tryk den øverste holder nedad, så den griber fat i fæsteanordningen på tankens overside. Lås holderen i denne stilling ved at spænd skruerne på fæsteanordningens bagside.

c) Slangen til rengøringsmiddel tilsluttes i et distributionshullerne, som sidder på hver side af tophjelmen.
d) Hvis der anvendes rengøringsmiddel, doseres dette efter producentens anvisninger. Tanken fyldes med væske gennem den store åbning på tankens over side.

4 Indstilling af kørehåndtaget

Tryk låseknappen på håndtagets højre side ind, pos. 1 på fig. 1, og indstil håndtaget til en behagelig arbejdshøjde.Slip derefter åseknappen, og kontroller, at håndtaget er låst i den ønskede stilling.

5a Montering af rondelholder

Træk elledningen ud. Med håndtaget i lodret stilling vippes maskinen bagover, til den hviler med kørehåndtaget mod gulvet. Monter rondelholderen ved at anbringe rondelholderens midterhul over drivenheden i maskinens centrum, drej derefter rondelholderen mod uret, til den sidder helt fast. Kontroller, at rondelholderen sidder ordentligt fast, ør maskinen startes.

b Montering af rondel

Monter først rondelholderen som beskrevet tidligere. Rondellen trykkes ned over på rondelholderens takker. Rondellen er vendbar. OBS! Vær omhyggelig med at centrere rondellen på rondelholderen.

c Montering af børste

Børster monteres som en rondelholder direkte på drivenheden, se ovenfor.

d Demontering

Træk elledningen ud. Børsten eller rondelholderen demonteres ved at dreje den med uret, til den løsner sig.

Start og anvendelse

Monter den børste eller rondel, der passer til formålet. Indstil håndtaget i en behagelig arbejdsstilling. Husk, at rondellen/børsten skal være parallel med gulvet under arbejdet. Tryk den højre eller den venstre sikkerhedsspærre ind, tryk derefter afbryderen på samme side ind. Maskinen starter omgående. Når maskinen starter, kan håndtaget evt. vride sig fra venstre til højre; dette ophører, så snart rondellen/børsten ligger plant mod gulvet. Håndtaget hæves, når maskinen skal bevæge sig mod højre, og sænkes, hvis den skal bevæge sig mod venstre. Hvis det føles, som om maskinen bevæger sig for kraftigt i en bestemt retning, slippes afbryderen, og maskinen standser omgående. Det kan kræve lidt øvelse, før man ved, hvordan maskinen skal køres. Lad aldrig maskinen arbejde på samme sted i mere end 5 sekunder, da dette kan skade gulvet. Afhængigt af underlaget og typen af snavs kan det blive nødvendigt at rense rondeller og børster under arbejdets gang for at sikre et godt rengøringsresultat. Træk elledningen ud, demonter børsten/ rondellen, og rens den med lunkent vand. På rondellen kan begge sider anvendes.
Brug maskinens transporthjul, når den skal flyttes og ikke er i drift.

Advarsel! Kør ikke hen over ledningen. Hæng ledningen over skulderen for at undgå, at den bliver ødelagt, eller at der sker en ulykke.

Efter brug

. Træk elledningen ud.
. Rengør tanken. Træk slangen til rengøringsmiddel hen til et gulvafløb, og skyl tanken, mens vandventilen holdes åben. Hold ventilen åben, og skyl, indtil tanken er ren. Hvis der ikke findes et gulvafløb på stedet, demonteres tanken og rengøres et passende sted.
. Tag børsten eller rondelholderen af.

OBS! Lad aldrig børste/rondelholder sidde på maskinen. Dette kan ødelægge børsten/rondelholderen.

. Rengør børsten eller rondellen og rondelholderen.
. Tør ledningen ren. Ledningen vikles op på krogen og kørehåndtaget som vist på fig. 1, pos. 4, husk altid at vikle fra maskine til stik.

Tilbehør

Børster og rondeller

Børster	
Skurebørste	Plast, linoleum
Polish/shampoo	Polering,tæppevask
Stålbørste	Betongulv
Rondeller	
Hvid	Polering
Rød	Let snavsede gulve
Blå	Stærkt snavsede gulve
Brun	Polishfjernelse

SE

Säkerhetsinstruktioner

Varning!

OBS! För att minska risken för eld, elektrisk chock eller skada, läs alla säkerhetsinstruktioner och varnings texter innan maskinen används.

. Denna maskin är endast avsedd för användning inomhus.
. Lämna inte maskinen ansluten till nätet. Dra alltid ur sladden när maskinen inte används samt vid översyn.
. Maskinen är ingen leksak. Tillåt inte att barn eller obehörig personal leker med maskinen. Låt aldrig en maskin som är ansluten till el-nätet vara utan tillsyn.
. Var noga med att följa instruktionsboken. Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Endast original eller av tillverkaren rekommenderade reservdelar och tillbehör får användas. Försök aldrig på något sätt modifiera maskinen.
. Använd inte maskinen med skadad sladd eller stickpropp. Om maskinen inte fungerar som den ska, om den skadats, lämnats utomhus, blivit utsatt för väta – lämna in den för service.
. Använd inte sladden för att dra eller lyfta maskinen. Kläm inte sladden i en dörr. Sladden får ej utsättas för hetta.
. Se till att sladden inte kommer i beröring med maskinens roterande delar.
. Ta i stickproppen för att dra ur sladden. Dra aldrig i själva sladden.
. Stäng av maskinen innan sladden dras ur.
. Använd inte maskinen i utrymmen där det kan finnas brännbara eller lättantändliga, vätskor eller gaser.
. Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan tillbehör monteras av eller på.
. Maskinen är utrustad med ett ”död mans grepp” detta är utformat med tanke på användarens säkerhet. Försök aldrig på något sätt kringå denna säkerhets spärr eller att sätta den ur funktion. Inga anordningar får förekomma för att låsa strömställaren i inkopplat läge.
. Maskinen är försedd med jordning och får därför endast anslutas till ett jordat vägguttag.
. Varning! Kör aldrig över sladden.

Spara instruktionen för framtida bruk.

Bruksanvisning

1 Körhandtagets delar
1 Spärr för höjdledsjustering av handtaget.
2 Strömbrytare (typ”död mans grepp”)
3 Säkerhetsspärr för strömbrytaren.
4 Krok för sladdupphängning.
5 Övre och undre hållare för vätsketank.
6 Spak för vätskereglage (när tank är tillkopplad).

2 Dataskylt

Kontrollera före inkoppling att anslutningsspänningen överenstämmer med maskinens dataskylt. Dataskylten är placerad på motorhusets baksida.

3 Vätsketank

Används vid skurning och mattschamponering.
Montering:
Lossa skruvarna på baksidan av den övre hållaren pos.5 på bild 1, och dra upp den en bit på stången.
a) Montera tanken genom att passa in fästet på tankens undersida i den nedre hållaren.
b) Haka fast kedjan på kroken som sitter på vätskeregleringsspakens undersida se bild 1 pos. 6. Kedjan ska vara spänd.
OBS! Spänn inte kedjan hårdare än att vattenventilen stänger när vätskereglagespaken släpps. Det kan vara nödvändigt att lossa tankens nedre hållare för att få rätt spänning på kedjan.
Pressa ner den övre hållaren så att den greppar fästet på tankens ovansida. Lås hållaren i detta läge genom att dra åt skruvarna på fästets baksida.
c) Koppla slangen för rengöringsv ätskan i ett av distributionshålen som finns på var sida om topp kåpan.
d) Om rengöringsmedel används så ska detta doseras enligt tillverkarens rekommendationer. Tanken fylls med vätska genom den stora öppningen på tankens ovansida.

4 Inställning av körhandtaget

Tryck in spärren på handtagets högra sida pos. 1 på bild 1, och ställ in en behaglig arbetshöjd. Släpp därefter spärren, kontrollera att handtaget är låst i önskad position.

5a Montering av rondellhållare

Drag ur maskinens elsladd. Med handtaget i upprätt läge ska maskinen lutas bakåt tills den vilar med körhandtaget mot golvet. Montera rondellhållaren genom att placera rondellhållarens centrumhål över drivenheten i maskinens centrum, vrid sedan rondellhållaren moturs tills den fäster ordentligt. Kontrollera att rondellhållaren sitter ordentligt fast innan maskinen startas.

b Montering av rondell

Montera först rondellhållaren enligt tidigare instruktion. Rondellen pressas fast på rondellhållarens taggar. Rondellen är vändbar. OBS! Var noga med att centrera rondellen på rondellhållaren.

c Montering av borste

Borstar monteras som en rondellh ållare direkt på drivenheten, se ovan.

d Demontering

Drag ur maskinens elsladd. Borsten eller rondellhållaren demonteras genom att man vrider den medurs tills den lossar.

Start och användning

Montera lämplig borste eller rondell. Ställ in handtaget i en behaglig arbetsställning. Tänk på att rondellen/borsten ska vara parallell med golvet under arbetet. Tryck in säkerhetssp ärren till höger eller vänster, tryck därefter in strömbrytaren på samma sida. Maskinen startar omgående. När maskinen startar kan handtaget vrida sig från vänster till höger, detta upphör så snart rondellen/borsten ligger plant mot golvet. För att få maskinen att flytta sig åt höger ska handtaget höjas och för att flytta sig åt vänster ska det sänkas. Om det känns som att maskinen flyttar sig för kraftigt åt något håll, släpp strömbrytaren och maskinen stannar omgående. Det kan behövas lite övning innan man lär sig hur maskinen ska köras. Låt aldrig maskinen

arbeta på samma ställe i mer än 5 sekunder, då detta kan skada golvet. Beroende på underlaget och typ av smuts kan rondeller och borstar behöva rengöras under arbetets gång för att säkerställa ett gott städresultat. Drag ur maskinens elsladd, demontera borsten/rondellen och rengör den med ljummet vatten. På rondellen kan man använda båda sidor. Använd maskinens transporthjul när den ska flyttas och inte är i drift.
Varning! Sladden får inte köras över, lägg den gärna över axeln för att unvika att få sladden förstörd eller orsaka en olycka.

Efter användning

. Drag ur maskinens elsladd.
. Rengör tanken. Dra slangen för rengöringsvätska till en golvbrunn, och skölj tanken medan vattenventilen hålls öppen. Håll ventilen öppen och skölj tills tanken är ren. Om det inte finns någon golvbrunn på plats, demontera tanken och rengör den på lämpligt ställe.
. Demontera borste eller rondell hållare. OBS! Lämna aldrig borste/ rondell-hållare monterade på maski nen. Det kan förstöra borsten/ rondellhållaren.
. Rengör borsten eller rondellen och rondellhållaren.
. Torka ren sladden. Linda upp den på kroken och körhandtaget enl.bild 1 pos.4, linda alltid från maskin till plugg.

Tillbehör

Borstar och rondeller

Borstar	
Skurborste	Plast, linoleum
Polish/schampo	Polering, mattschamponering
Stålborste	Betonggolv
Rondeller	
Vit	Polering
Röd	Lätt smutsade golv
Blå	Hårt smutsade golv
Brun	Polishborttagning

NO

Sikkerhetsanvisninger

Advarsel!

OBS! Les gjennom alle sikkerhetsanvisninger og varseltekster før maskinen tas i bruk for å redusere faren for brann, elektrisk støt eller skade. . Denne maskinen er kun ment for innendørs bruk.

. Ikke forlat maskinen når den er tilkoplet nettet. Trekk alltid ut ledningen når maskinen ikke brukes samt ved ettersyn.

. Maskinen er ikke noe leketøy. La ikke barn eller uvedkommende leke medmaskinen. La aldri en maskin som er tilkoplet nettet være uten tilsyn.

. Vær nøye med å følge bruksanvisningen. Service og reparasjoner må kun utføres av autorisert verksted. Kun originale eller fabrikantanbefalte reservedeler og tilbehør må benyttes. Forsøk aldri å modifisere maskinen selv på noe vis.

. Bruk ikke maskinen med skadd ledning eller støpsel. Hvis maskinen ikke virker som den skal, hvis den er skadd, har stått utendørs, er blitt utsatt for fuktighet – lever den inn til service.

. Bruk ikke ledningen til å dra eller løftemaskinen. Klem ikke ledningen i dører e.l. Ledningen må ikke utsettes for varme.

. Se til at ledningen ikke kommer i berøring med maskinens roterende deler.

. Grip i støpselet for å trekke ut ledningen. Dra aldri i selve ledningen.

. Slå av maskinen før ledningen trekkes ut.

. Bruk ikke maskinen i lokaler der det kan finnes brennbare eller lettantennelige væsker eller gasser.

. Slå av maskinen og trekk ut støpselet før tilbehør settes på eller tas av.

. Maskinen er utstyrt med et "dødmannsgrep". Dette er utformet med tanke på brukerens sikkerhet. Forsøk aldri å omgå denne sikkerhetsfunksjonen på noe vis eller å sette den ut av funksjon. Det må ikke forekomme noen anordninger for å låse strømbryteren i innkoplet stilling.

. Maskinen er jordet og må derfor kun tilkoples en jordet stikkontakt.

Ta vare på anvisningene til fremtidig bruk.

Bruksanvisning

1 Kjørehåndtakets deler
1 Sperre for høydejustering av håndtaket.
2 Strømbryter (type "dødmannsgrep")
3 Sikkerhetssperre for strømbryteren.
4 Krok til å henge opp ledning på.
5 Øvre og nedre holder for væsketank.
6 Spak til væskeregulering (når tanken er tilkoplet).

2 Dataskilt

Kontroller før tilkopling at spenningen på strømnettet stemmer overens med maskinens dataskilt. Dataskiltet er plassert bak på motorhuset.

3 Væsketank

Brukes ved skuring og tepperens.
Montering:
Løsne skruene på baksiden av den øvre holderen pos. 5 på bilde 1, og dra den et stykke opp på stangen.
a) Monter tanken ved å sette inn festet på tankens underside i den nedre holderen.
b) Hekt fast kjedet på kroken som sitter under væskereguleringsspaken se bilde 1 pos. 6. Kjedet skal være spent.
OBS! Spenn ikke kjedet hardere enn at vannventilen stenger når væskereguleringsspaken blir sluppet. Det kan bli nødvendig å løsne tankens nedre holder for å få riktig spenn på kjedet. Trykk ned den øvre holderen slik at den griper festet på oversiden av tanken. Lås holderen i denne stillingen ved å skru til skruene på baksiden av festet.
c) Kople slangen for rengjøringsvæsken i et av hullene som du finner på hver side av toppdekselet.
d) Dersom rengjøringsmiddel brukes, skal dette doseres i henhold til fabrikantens anbefalinger. Tanken fylles med væske gjennom den store åpningen på oversiden av tanken.

4 Innstilling av kjørehåndtaket

Trykk inn sperren på den høyre siden av håndtaket pos. 1 på bilde 1 og still inn en behagelig arbeidshøyde. Slipp deretter sperren. Kontroller at håndtaket er låst i ønsket posisjon.

5a Montering av padholder

Dra ut kontakten. Med håndtaket rett opp skal maskinen lenes bakover til den hviler med kjørehåndtaket mot gulvet. Monter padholderen ved å plassere hullet i midten av padholderen over drivenheten midt på maskinen, vri så padholderen mot klokken til den fester seg skikkelig. Kontroller at padholderen sitter skikkelig fast før du starter maskinen.

b Montering av pad

Monter først padholderen slik som tidligere nevnt. Pad.n presses fast på padholderens tagger. Pad.n kan snus. OBS! Vær nøye med å sentrere pad'n på padholderen.

c Montering av børste

Børster monteres på samme måte som en padholder, direkte på drivenheten, se over.

d Demontering

Ta ut stikkontakten. Børsten eller padholderen demonteres ved at man vrir den med klokken til den løsner.

Start og bruk

Monter den børsten eller pad.n du har bruk for. Still inn håndtaket i en behagelig arbeidsstilling. Tenk på at pad.n/børsten skal være parallell med gulvet mens du jobber. Trykk inn sikkerhetssperren til høyre eller venstre, trykk deretter på strømbryteren på den samme siden. Maskinen starter omgående. Når maskinen starter kan håndtaket vri seg fra venstre mot høyre. Dette opphører så snart pad.n/ børsten ligger plant mot gulvet. For å få maskinen til å flytte seg til høyre skal håndtaket heises og for å flytte seg til venstre skal det senkes. Dersom det kjennes ut som maskinen for sterkt i en retning, slipp strømbryteren og maskinen stopper omgående. Man kan trenge litt øvelse før man lærer seg hvordan maskinen skal kjøres. La aldri maskinen jobbe på samme sted i mer enn 5 sekunder, da dette kan skade gulvet. Det kan være nødvendig å rengjøre pads og børster mens man jobber for å sikre

et godt rengjøringsresultat. Det hele avhenger av underlaget og hva slags type støv man jobber med. Ta ut stikkontakten, demonter børsten/pad.n og gjør den ren med lunkent vann. Man kan bruke begge sidene av pad.n. Bruk maskinens transporthjul når den skal flyttes og ikke er i drift.
Advarsel! Kjør ikke over ledningen. Legg den gjerne over skulderen for å unngå at du ødelegger den eller forårsaker en ulykke.

Etter bruk

. Ta ut stikkontakten.
. Gjør ren tanken. Dra slangen for rengjøringsvæske til et sluk og skyll tanken mens vannventilen holdes åpen. Hold ventilen åpen og skyll til tanken er ren. Dersom du ikke har noe sluk der hvor du er, demonter tanken og gjør den ren på passende sted.
. Demonter børste eller padholder. OBS! La aldri børste/padholder stå montert på maskinen. Det kan føre til at børsten/padholderen blir ødelagt.
. Gjør ren børsten eller pad.n og padholderen.
. Tørk av ledningen. Vikle den opp på kroken og kjørehåndtaket slik som vist på bilde 1 pos. 4. Vikle alltid fra maskin til plugg.

Tilbehør

Børster og pads

Børster	
Skurebørste	Plast, linoleum
Polish/Rens	Polering/tepperens
Stålbørste	Betonggulv
Pads	
Hvit	Polering
Rød	Lett skitne gulv
Blå	Svært skitne gulv
Brun	Polishfjerning

FI

Turvaohjeet

Varoitus!

HUOM! Lue kaikki turvaohjeet ja varoitustekstit ennen koneen käyttöä tulipalojen, sähköiskujen ja vahinkojen välttämiseksi.

. Tämä kone on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.

. Älä jätä konetta yksin, kun se on liitettynä sähköverkkoon. Irrota verkkojohto aina,kun konetta ei käytetä tai sille suoritetaan tarkastuksia.

. Kone ei ole leikkikalu. Älä anna lasten tai asiaan kuulumattomien henkilöiden leikkiä koneella. Älä koskaan jätä sähköverkkoon kytkettyä konetta ilman silmälläpitoa.

. Noudata huolellisesti käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Huollon ja korjaukset saa suorittaa ainoastaan valtuutettu huoltoliike. Koneessa saa käyttää vain alkuperäisiä tai valmistajan suosittelemia varaosia ja varusteita. Älä koskaan yritä itse tehdä koneeseen muutoksia.

. Älä käytä konetta, jos verkkojohto tai pistoke on vioittunut. Toimita kone huoltoon, jos se ei toimi toivotulla tavalla, on vioittunut, jätetty ulos tai kastunut.

. Älä vedä äläkä nosta konetta verkkojohdosta. Älä jätä verkkojohtoa oven väliin äläkä altista sitä kuumuudelle.

. Varmista, ettei verkkojohto joudu kosketuksiin koneen pyörivien osien kanssa.

. Irrota verkkojohto ottamalla kiinni pistokkeesta. Älä koskaan vedä suoraan johdosta.

. Sammuta kone ennen verkkojohdon irrottamista.

. Älä käytä konetta tiloissa, joissa saattaa olla palavia tai helposti syttyviä nesteitä tai kaasuja.

. Sammuta kone ja irrota verkkojohto pistorasiasta ennen varusteiden kiinnittämistä ja irrottamista.

. Kone on varustettu turvakahvalla, joka on suunniteltu käyttäjän turvaksi. Ä koskaan yritä ohittaa tai kytkeä sitä toiminnasta. Virtakytkintä ei saa lukita kytkettyyn asentoon lisälaitteilla.

. Kone on maadoitettu ja sen saa siksi liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan.

Säilytä ohje vastaisen varalle.

Käyttöohje

1 Ajokahvan osat
1 Kahvan korkeudensäätösalpa
2 Virtakytkin (”kuolleen miehen kytkin”)
3 Virtakytkimen turvasalpa
4 Johdon ripustuskoukku
5 Alempi ja ylempi nestesäiliöpidike
6 Nesteen annosteluvipu (säiliötä käytettäessä)

2 Arvokilpi

Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että liitäntäjännite vastaa koneen arvokilvessä annettua arvoa. Arvokilpi on sijoitettu moottorikotelon takasivulle.

3 Nestesäiliö

Käytetään lattioiden ja mattojen vaahtopesuun.
Asennus:
Irrota ylemmän pidikkeen, ks. kuva 1 pos. 5, takana olevat ruuvit ja vedä pidikettä hieman ylöspäin.
a) Asenna säiliö sovittamalla säiliön alaosassa oleva kiinnike alempaan pidikkeeseen.
b) Kiinnitä ketju nesteen annosteluvivun alapuolella olevaan koukkuun, ks. kuva 1 pos. 6. Ketjun on oltava kireällä.
HUOM! Kiristä ketjua vain sen verran, että vesiventtiili sulkeutuu, kun nesteen annosteluvipu vapautetaan. Tarvittaessa on alempi säiliöpidike irrotettava niin, että ketjun saa sopivan kireälle. Paina ylempää pidikettä niin, että se tarttuu säiliön yläsivulla olevaan kiinnikkeeseen. Lukitse pidike tähän asentoon kiristämällä kiinnikkeen takasivulla olevat ruuvit.
c) Liitä puhdistusnesteletku johonkin yläkotelon molemmilla puolilla olevista liitäntärei.istä.
d) Puhdistusainetta käytettäessä sitä on annosteltava valmistajan suositusten mukaisesti. Säiliöön lisätään nestettä säiliön yläsivulla olevasta suuresta aukosta.

4 Ajokahvan säätö

Paina kahvan oikealla sivulla oleva salpa sisään, ks. kuva 1 pos. 1, ja säädä kahva sopivalle työkorkeudelle. Vapauta sen jälkeen salpa ja tarkasta, että kahva on lukkiutunut haluttuun asentoon.

5a Laikanpidikkeen asennus

Irrota koneen verkkojohto pistorasiasta. Pidä kahva pystysuorassa ja kallista kone taaksepäin niin, että se lepää lattiaa vasten ajokahvan varassa. Asenna laikanpidike asettamalla sen keskiöreikä koneen keskellä olevan käyttöyksikön päälle. Käännä sen jälkeen laikanpidikettä vastapäivään, kunnes se lukittuu kunnolla paikalleen. Tarkasta, että laikanpidike on kunnolla kiinni, ennen kuin käynnistät koneen.

b Laikan asennus

Asenna ensin laikanpidike edellä annettujen ohjeiden mukaisesti. Laikka painetaan kiinni laikanpidikkeen tappeihin. Laikka voidaan kääntää. HUOM! Keskitä laikka huolellisesti laikanpidikkeeseen.

c Harjan asennus

Harjat kiinnitetään samalla tavalla kuin laikanpidike käyttöyksikköön, ks. edellä.

d Irrotus

Irrota koneen verkkojohto pistorasiasta. Harja tai laikanpidike irrotetaan kääntämällä sitä myötäpäivään, kunnes se irtoaa.

Käynnistys ja käyttö

Asenna sopiva harja tai laikka. Aseta kahva mukavaan työasentoon. Muista, että laikan/harjan on oltava lattian suuntaisesti työn aikana. Paina turvasalapa oikealle tai vasemmalle, paina sen jälkeen samalla puolella olevaa virtakytkintä. Kone käynnistyy välittömästi. Kun kone käynnistyy, kahva voi kääntyä vasemmalta oikealle. Kääntyminen lakkaa, kun laikka/harja on tasaisesti lattiaa vasten. Konetta siirretään oikealle kahvaa nostamalla ja vasemmalle kahvaa laskemalla. Jos kone liikkuu liian voimakkaasti jompaan kumpaan suuntaan, vapauta virtakytkin, jolloin kone pysähtyy välittömästi. Koneen ajamisen oppii pienellä harjoittelulla. Älä koskaan anna koneen työskennellä samassa kohdassa 5 sekuntia pitempään, muussa tapauksessa lattia voi vaurioitua. Alustasta ja lian tyypistä riippuen laikat ja harjat on tarvittaessa puhdistettava työn aikana hyvän puhdistustuloksen varmistamiseksi. Irrota koneen verkkojohto pistorasiasta, irrota harja/laikka ja puhdista

se haalealla vedellä. Laikasta voidaan käyttää molempia puolia. Käytä koneen kuljetuspyöriä koneen siirtämiseen, kun se ei ole käynnissä.
Varoitus! Verkkojohdon yli ei saa ajaa. Johto kannattaa vetää olkapään yli johtovaurioiden tai onnettomuuksien estämiseksi.

Käytön jälkeen

. Irrota koneen verkkojohto pistorasiasta.
. Puhdista säiliö. Vedä puhdistusnesteletku lattiakaivoon ja huuhtele säiliö pitämällä samalla vesiventtiili auki. Pidä venttiili auki ja huuhtele, kunnes säiliö on puhdas. Jos tilassa ei ole lattiakaivoa, irrota säiliö ja puhdista se sopivassa paikassa.
. Irrota harja tai laikanpidike. HUOM! Älä koskaan jätä harjaa/ laikanpidikettä paikalleen koneeseen. Muussa tapauksessa harja/ laikanpidike voi vaurioitua.
. Puhdista harja tai laikka ja laikanpidike.
. Pyyhi verkkojohto puhtaaksi. Kääri johto koukun ja ajokahvan ympärille, ks. kuva 1 pos. 4. Aloita kääriminen aina johdon koneenpuoleisesta päästä.

Lisävarusteet

Harjat ja laikat

Harjat	
Pesuharja	Muovi, linoleum
Kiillotus/vaahtopesu	Kiillotus, mattojen vaahtopesu
Teräsharja	Betonilattia
Laikat	
Valkoinen	Kiillotus
Punainen	Hieman likaiset lattiat
Sininen	Erittäin likaiset lattiat
Ruskea	Vahan poisto

UK

Safety precautions

Caution!

NOTE! To minimise the risk of fire, electric shock or injury, please read the safety precautions and caution text thoroughly before using the machine.

. This machine is designed exclusively for indoor use.
. Do not leave the machine connected to the mains supply. Always pull out theplug before leaving the machine unsupervised.
. This machine is not a toy. Do not let children or unauthorised personnel play with it. Never leave a machine unsupervised if it is connected to the mains.
. Follow the instructions carefully. Ser vice and repair work may only by carried out by an authorised service agent. Only use original spare parts or parts recommended by the manufacturer. Do not attempt to modify the machine yourself in any way.
. Do not use the machine if the plug or mains lead are damaged. If the machine does not work correctly, if it has been damaged, left outside or become wet, return it to the service agent for repair.
. Never drag or lift the machine by the mains lead. Make sure the lead does notget trapped in a doorway. The lead must not be exposed to heat.
. Make sure the lead does not touch any moving parts of the machine.
. Always unplug the machine by pulling out the plug. Do not unplug it by pulling on the lead.
. Switch off the machine before unplugging it.
. Never use the machine in the presence of flammable or volatile solvents or gases.
. Switch off the machine and unplug it before fitting or removing accessories.
. The machine is equipped with a “dead man’s handle” for the safety of the operator. Do not attempt to override this safety mechanism or render it inoperable. Do not fit any device to lock the switch in the on position.
. The machine is earthed and should therefore only be connected to an earthed mains socket.
. Caution! Do not run over the lead.

Keep these instructions for future reference

Instruction for use

1 Components of the handle
1 Lever for handle height adjustment.
2 On/Off switch (dead man’s handle type).
3 Safety lock for the on/off switch.
4 Hook for mains lead.
5 Upper and lower holder for solution tank.
6 Fluid control lever (when tank is fitted).

2 Rating plate

Before using the machine check that the voltage and frequency of the mains supply match the values shown on the rating plate. The rating plate is located on the rear side of the motorhousing.

3 Solution tank

To be used for scrubbing and carpet schampooing.
Assembly:

a) Loosen the screws on the rear side of the upper holder, pos.5 on figure 1. Pull it a bit uppwards along the handle tube. There is a tounge on top and in the bottom of the tank. Fit the bottom tounge into the lower holder.
b) Fit the chain to the hook on the bottom of the fluid control lever, figure 1 pos. 6. The chain should be slightly tensed.
NOTE! Make sure you get the right tension on the chain. If the chain is to tensed the fluid valve will continuosly drain the solution from the tank. It can be neccessary to loosen the lower tank holder as well to get the right tension on the chain.
Press down the upper holder and fit the tounge on top of the tank into the holder. Lock the holder in place by fastening the screws on the rear side of the holder.
c) Connect the cleaning solution hose to one of the feed holes located on eather side of the motorhousing.
d) If cleaning agent is used, follow the manufactures dosing instruction.
The tank is filled through the big opening on top of the tank.

4 Handle adjustment

Press the lever uppwards and lower the handle to a comfortable working position. Lock the handle in desired position by releasing the lever.

5a Mounting the pad holder

Unplug the machine before pad holder or brush is mounted. Tilt the machine backwards, with the handle in its upright position until the handle is resting on the floor. Fit the hole in the pad holders centre on to the drive mechanism, lock in place by turning it anticlockwise. Check that the pad holder is locked in place before starting the machine.

b Mounting the pad

Mount the pad holder as in earlier instruction. Press the pad onto the holder, make sure the pad is centered.

c Mounting the brush

The brush is mounted the same way as the pad holder, see earlier instruction.

d Dismounting the brush/ padholder

Unplug the machine. Turn the pad holder/brush, clockwise to dismount.

Start and operation

Always choose a suitable pad or brush for the cleaning task assigned. Adjust the handle to a comfortable working position. Keep in mind that the pad/ brush should be parallel with the floor. Press the safety lock on the left or right side of the handle, then press the on/ off switch on the same side. The machine starts immediatly. When the machine starts the handle can turn from the left to the right, this will stop as soon as the pad/brush is working parallel with the floor. To make the machine move to the right raise the handle slightly, to make the machine move to the left lover it slightly. If it feels like the machine is moving to fast or to much in any direction, simply release the on/off switch and the machine will stop immediatly. Some practice may be needed in order to learn how the machine works. Never allow the machine to run on the same spot for longer than 5 seconds as this

may damage the floor. Depending on the flooring and type of dirt you might have to check and clean the brush or pad during scrubbing/polishing. Unplugg the machine, demount the pad or brush and rinse it in warm water. Both sides can be used on the pad. Use the transportation wheels when moving the machine when it is not running.
Caution! Do not run over the lead; it is a good idea to carry the lead over your shoulder to protect it and prevent accidents.

After operation

. Unplugg the machine.
. Clean the solution tank. Place the solution hose in a drain and rinse the tank while the fluid valve is kept open. Keep the valve open and rinse until the tank is clean. If there is no drain avaliable, dismount the tank and clean it in a suitable place.
. Dismount the padholder or brush. Never leave the padholder or brush mounted on the machine. It may destroy the brush/padholder.
. Clean the brush or pad and the padholder.
. Wipe the lead as you are coiling it. Use the hook (pos.4 on picture 1) and the handle to coil the mains lead. Always coil from the machine to the plug, this is to prevent the lead from getting entangle.

Accessories

Brushes and pads	
Brushes	
Scrubbing brush	Plastic,linoleum
Polish/schampoo	Polishing/carpet schampooing
Steel brush	Concrete floor a.s.o
Pads	
White	Polishing
Red	Lightly soiled floors
Blue	Heavily soiled floors
Brown	Polish removal

FR

Avertissements

Attention!

N.B.: Pour réduire les risques d'incendie, les décharges électriques ou d'autres accidents, lire attentivement les avertissements reportés ci-après avant d'utiliser l'appareil.

. Cet appareil est exclusivement destiné à être utilisé dans des locaux fermés.
. Ne jamais laisser l'appareil branché à la prise de courant. Toujours débrancher la fiche avant de laisser l'appareil sans surveillance.
. Cet appareil n.est pas un jouet. Empêcher les enfants ou d'autres personnes non autorisées de jouer avec l'appareil. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est relié à la prise de courant.
. Suivre attentivement les instructions pour l'emploi. Les operations d'assistance et de réparation peuvent être effectuées exclusivement par un personnel autorisé. Utiliser uniquement les pièces de rechange originales ou conseillées par le constructeur. Ne jamais manipuler l'appareil pour le modifier.
. Ne pas utiliser l'appareil si la fiche ou le cordon d'alimentation sont abîmés. Si l'appareil ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé, laissé en plein air ou mouillé, il est recommandé de l'envoyer au service après-vente pour qu'il soit réparé.
. Ne pas traîner ni soulever l'appareil en le tirant pas le cordon d'alimentation. Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne reste pas coincé dans les portes. Le cordon d'alimentation ne doit pas être exposé à des sources de chaleur.
. Veiller à ce que le cordon d'alimentation ne soit pas en contact avec les parties mobiles de l'appareil.
. Toujours débrancher l'appareil en tirant sur la fiche et non pas sur le cordon d'alimentation.
. Arrêter l'appareil avant de débrancher le cordon d'alimentation.
. Ne pas utiliser l'appareil en présence de solvants ou de gaz inflammables ou volatiles.
. Toujours arrêter et débrancher l'appareil avant de monter ou démonter les accessoires.
. L'appareil est équipé d'un dispositif à levier pour la sécurité de l'opérateur. Ne pas tenter de désactiver ou d.annuler l'efficacité de ce dispositif de sécurité. Ne tenter sous aucun prétexte de bloquer l'interrupteur sur MARCHE.
. L'appareil est relié à la terre et doit donc être branché à une prise de courant elle-même reliée à la terre.
. Attention: ne jamais faire passer l'appareil sur le cordon d'alimentation.

Il est conseille de conserver ces avertissements pour de futures references.

Instructions pour l'emploi

1. Composants du manche
1 Levier de réglage hauteur manche
2 Interrupteur marche/arrêt (type de sécurité)
3 Disp. de blocage de sécurité interrupteur marche/arrêt
4 Crochet pour cordon d.alimentation
5 Support supérieur et inférieur reservoir solution
6 Levier dosage solution (une fois le réservoir installé)

2. Plaquette des données

Avant d'utiliser l'appareil, veiller à ce que la tension et la fréquence d'alimentation du réseau correspondent aux valeurs indiquées sur la plaquette à l'arrière du compartiment du moteur.

3. Réservoir solution détergente

A utiliser pour le nettoyage de tapis et moquettes avec une solution détergente.
Montage:
a) Desserrer les vis à l'arrière du support supérieur (fig. 1, pos. 5). Soulever légèrement le support en le faisant coulisser le long du tube du manche. A l'extrémité supérieure et inférieure du réservoir se trouve une languette. Introduire la languette située à la base du réservoir dans le support inférieur.
b) Fixer la chaîne au crochet monté sous le levier de dosage de la solution (fig. 1, pos. 6). La chaîne doit être légèrement sous tension.
REMARQUE: Veiller à ce que la chaîne soit correctement mise sous tension. Si la tension est excessive, la soupape restera ouverte et la solution s'écoulera du réservoir sans interruption. Dans ce cas, il est conseillé de desserrer le support inférieur du résevoir et de régler la tension de la chaîne. Abaisser le support supérieur et y introduire la languette placée en haut du réservoir. Bloquer le support en serrant les vis à l'arrière.
c) Raccorder le tuyau de la solution à une des bouches d'alimentation situées sur les côtés du compartiment du moteur.
d) Si on utilise des détergents, suivre les instructions de dosage indiquées par le fabricant. Pour remplir le réservoir, utiliser l'ouverture prévue à cet effet sur la partie supérieure.

4. Réglage du manche

Pousser le levier vers le haut et abaisser le manche pour qu'il soit dans la position de travail la plus pratique. Bloquer le manche dans cette position en lâchant le levier.

5a. Installation du support du disque

Débrancher l'appareil avant d'installer le support du disque ou la brosse. Incliner l'appareil vers l'arrière en maintenant le manche en position verticale jusqu'à ce qu'il soit posé au sol. Enfiler le support du disque sur le dispositif de transmission et le bloquer en le faisant tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre. Veiller à ce qu'il soit bien fixé avant de mettre l'appareil en marche.

b. Installation du disque

Installer le support du disque comme indiqué ci-dessus. Placer ensuite le disque sur le support en veillant à ce qu'il soit bien centré.

c. Installation de la brosse

Suivre les mêmes instructions que pour le montage du support du disque.

d. Démontage brosse / support disque

Débrancher l'appareil. Tourner le support du disque ou la brosse dans le sens des aiguilles d'une montre pour les extraire.

Mise en marche et utilisation

Toujours choisir le disque ou la brosse les plus appropriés à l'opération qui doit être effectuée. Régler

le manche dans la position de travail la plus pratique. Ne pas oublier que le disque ou la brosse doivent être parallèles au sol. Appuyer sur le dispositif de blocage de sécurité à droite ou à gauche de la poignée, puis sur l'interrupteur Marche/Arrêt sur le meme côté. L'appareil se met immédiatement en marche. Quand l'appareil est en marche, il se peut que le manche tourne de gauche à droite tant que le disque ou la brosse ne sont pas parallèles au sol. Pour diriger l'appareil à droite, soulever légèrement le manche; pour le diriger à gauche, abaisser le manche.
Si l'appareil avance trop rapidement ou s'il tend à se déplacer excessivement dans une direction déterminée, lâcher l'interrupteur Marche/Arrêt. L'appareil s'arrête immédiatement. Avec un peu d'habitude, vous serez en mesure de mieux comprendre le fonctionnement de l'appareil. Pour éviter d'endommager le sol, ne pas laisser l'appareil plus de 5 secondes au même endroit.
Suivant le type de revêtement de sol et de saleté à éliminer, il peut être nécessaire de contrôler et de nettoyer la brosse ou le disque pendant le nettoyage/cirage. Débrancher l'appareil, extraire le disque ou la brosse et laver à l'eau chaude. Les deux faces du disque peuvent être utilisées. Pour déplacer l'appareil quand il est arrêté, utiliser les roulettes spécialement prévues à cet effet.
Attention: ne jamais faire passer l'appareil sur le cordon d'alimentation. Il est conseillé de tenir le cordon sur une épaule pour ne pas l'abîmer et pour éviter des accidents.

Après l.usage

. Débrancher l'appareil
. Nettoyer le réservoir de la solution
. Poser la bouche du tuyau sur une bouche d'évacuation et laver le réservoir en maintenant la soupape ouverte. Toujours en maintenant la soupape ouverte, rincer le réservoir jusqu'à ce qu'il soit bien propre. S'il n'y a pas de bouche d'évacuation à disposition, démonter le réservoir et le laver dans un endroit approprié.
. Démonter le support du disque ou la brosse. Ne jamais laisser le support du disque ou la brosse sur l'appareil car ils pourraient s'abîmer.
. Nettoyer le le support du disque.
. Nettoyer le cordon d'alimentation pendant que vous l'enroulez. Enrouler le cordon sur le crochet (fig. 1, pos. 4) et sur la poignée en partant de l'appareil (et non pas de la fiche d.alimentation) pour éviter qu'il ne s'entortille.

Accessoires

Brosses et disques	
Brosses	
Brosse pour frottement energique	matières plastiques/ linoleum
Cirage/lavage avec détergent	cirage/lavage tapis et moquettes
Brosse en acier	sols en ciment, etc...
Disques	
Blanc	cirage
Rouge	peu sale
Bleu	très sale
Marron	élimination cire

NL

Algemene aanwijzingen

Let op!

N.B. Wij verzoeken u deze aanwijzingen aandachtig door te lezen om de kans op brand, een elektrische schok of andere ongelukken zo klein mogelijk te houden.

. Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis.
. Laat het apparaat niet met de stekker in het stopcontact staan. Haal de stekker er altijd uit, als er niemand bij het apparaat is.
. Dit apparaat is geen stuk speelgoed. Laat kinderen of andere personen die er niets mee te maken hebben niet aan het apparaat komen of ermee spelen. Laat het apparaat niet met de stekker in het stopcontact staan als er niemand bij is.
. Volg de gebruiksaanwijzingen nauwgezet op. Service- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen door daartoe bevoegd personeel uitgevoerd worden. Gebruik uitsluitend originele of door de fabrikant aangegeven onderdelen. Breng geen wijzigingen in het apparaat aan.
. Gebruik het apparaat niet als de stekker of het netsnoer niet intact zijn. Als het apparaat niet goed werkt, of als het beschadigd is, buiten gestaan heeft, f nat geworden is, kunt u het het beste naar een reparatiecentrum brengen.
. Het apparaat niet verplaatsen of aan het netsner optillen.
. Vergewis u ervan dat het netsnoer niet onder de deuren vast komt te zitten. Het netsnoer mag niet dichtbij warmtebronnen komen.
. Vergewis u ervan dat het netsnoer niet met de bewegende delen van het apparaat in aanraking komt. Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan het netsnoer te trekken.
. Zet het apparaat af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
. Gebruik het apparaat niet als er oplosmiddelen of licht ontvlambare of vluchtige gassen aanwezig zijn.
. Zet het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires gaat aanbrengen of verwijderen.
. Het apparaat heeft een veiligheidshendel om het risico van de persoon die ermee werkt zo klein mogelijk te houden. Probeer deze bescherming niet uit te sluiten of onklaar te maken. Probeer op geen enkele wijze de schakelaar op de stand ON vast te zetten.
. Het apparaat is geaard en moet dus op een geaard stopcontact worden aangesloten.
. Let op: niet op het netsnoer lopen

Bewaar deze aanwijzingen voor gebruik ook in de toekomst.

Gebruiksaanwijzing

1 Onderdelen van het handvat
1 Hendel voor het instellen van de hoogte van het handvat
2 Aan-/uitschakelaar (veiligheidsschakelaar)
3 Aan-/uitschakelaar veiligheidsvergrendeling
4 Haak voor netsnoer
5 Onder- en bovensteun voor reservoir reinigingsmiddel
6 Doseerhendel voor reinigingsmiddel (als het reservoir gemonteerd is)

2 Plaatje met gegevens

Voordat u het apparaat gaat gebruiken dient u zich ervan te vergewissen dat spanning en frequentie van het elektrische net overeenkomen met die welke op het plaatje aangegeven zijn dat aan de achterkant van de motorruimte zit.

3 Reservoir voor reinigingsmiddel

Te gebruiken voor het schoonmaken van tapijten en vaste vloerbedekking met reinigingsmiddel
Montage:
a) de schroeven aan de achterkant van de bovenste steun (afb. 1, punt 5) losdraaien; de steun ietsje optillen door hem langs de stang van het handvat te laten glijden. Aan de boven- en onderzijde van het reservoir zit een lipje. Steek het lipje aan de onderzijde van het reservoir in de onderste steun.
b) bevestig de ketting aan de haak die zich onder de doseerknop voor het reinigingsmiddel bevindt (afb. 1 punt 6). De ketting moet ietsje gespannen zijn.
NB: Vergewis u ervan dat de ketting de juiste spanning heeft. Als de spanning te groot is, blijft de klep open, waardoor het reinigingsmiddel uit het reservoir loopt. In dat geval verdient het aanbeveling de ondersteun van het reservoir los te halen en de spanning van de ketting te regelen. Haal de bovensteun naar beneden en plaats het lipje boven aan de achterzijde erin. Zet de steun vast door de schroeven op de achterzijde vast te draaien.
c) sluit de slang van het reinigingsmiddel op een van de toevoeropeningen aan de zijkant van de motorruimte aan.
d) als men reinigingsmiddelen gebruikt, dient men zich aan de doseeraanwijzingen van de fabrikant te houden. Het reservoir kunt u via de speciale opening vullen die zich aan de bovenzijde bevindt.

4 Afstelling van het handvat

Druk de hendel naar boven en haal het handvat naar beneden waarbij u die in de voor u gemakkelijkste stand zet. Zet het handvat op die plaats vast door de hendel weer los te laten.

5a Montage van de schijfhouder

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u de schijfhouder of borstel monteert. Buig het apparaat met het handvat in verticale stand naar achteren totdat het handvat op de grond rust. Plaats de schijfhouder op de transmissieinrichting en zet deze vast door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien. Vergewis u ervan dat een en ander goed vast zit alvorens het apparaat in werking te stellen.

5b Montage van de schijf

Monteer de schijfhouder zoals hierboven beschreven is. Plaats vervolgens de schijf in de houder waarbij u zich ervan vergewist dat deze goed in het midden zit.

5c Montage van de borstel

Volg dezelfde aanwijzingen voor de montage van de schijfhouder.

5d Verwijderen van borstel/ schijfhouder

Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Draai de schijfhouder of borstel naar rechts om ze te kunnen verwijderen.

Aanzetten en gebruik

Neem steeds de schijf of de borstel die voor de uit te voeren werkzaamheden het meest geëigend is. Zet het handvat in de gemakkelijkste werkstand. Denk eraan dat de schijf of borstel parallel aan de vloer moet lopen. Druk op de veiligheidsvergrendeling rechts en links van het handvat en vervolgens op de aan-/uitschakelaar aan dezelfde zijde. Het apparaat zet zich dan onmiddellijk in beweging. Als het apparaat werkt zou het handvat van links naar rechts kunnen draaien totdat de schijf of borstel parallel aan de vloer loopt. Om het apparaat naar rechts te sturen, het handvat even optillen ofwel naar beneden drukken om het apparaat naar links te verplaatsen. Als het apparaat te vlug naar voren gaat of teveel in een bepaalde richting loopt, moet u de aan-/uitschakelaar loslaten. Het apparaat zal dan onmiddellijk stoppen. Met een beetje ervaring zult u beter begrijpen hoe precies het apparaat werkt. Om de vloer niet te beschadigen dient u het apparaat niet langer dan 5 sec. op een punt te houden. Al naar gelang het soort vloer en het te verwijderen vuil kan het tijdens de schoonmaak-of poetswerkzaamheden noodzakelijk zijn de borstel of de schijf te controleren en schoon te maken. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact, verwijder de schijf of de borstel en maak deze met warm water schoon. Beide zijden van de schijf kunnen gebruikt worden. Als u het apparaat wilt verplaatsen wanneer het uit is kunt u de daarvoor bestemde wieltjes gebruiken.
Let op: Laat het apparaat nooit over het netsnoer lopen. Het verdient aanbeveling dit snoer over de schouder te laten lopen om het niet te laten beschadigen en ongelukken te voorkomen.

Na het gebruik

. Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
. Maak het reservoir van het reinigingsmiddel schoon.
. Plaats het uiteinde van de slang op een afvoer en laat het reservoir leeglopen via de open klep. Nog steeds met de klep open, spoelen totdat het reservoir goed schoon is. Als er geen afvoer is, het reservoir demonteren en het op een daarvoor geschikte plaats schoonmaken.
. Demonteer de schijfhouder of borstel. Laat de schijfhouder of borstel nooit op het apparaat zitten omdat zij beschadigd zouden kunnen raken. . Maak de schijf of borstel en schijfhouder schoon.
. Maak het netsnoer schoon als u het oprolt. Rol het netsnoer om de haak (punt 4, afb. 1) en op de handgreep vanaf het apparaat (en niet vanaf de stekker) om te vermijden dat het in de war raakt.

Toebehoren

Borstels en schijven	
Borstels	
Borstel voor een krachtige wrijfaktie	plastic materiaal / linoleum
Wrijven/schoonmaken met reinigingsmiddel	poetsen/schoonmaken van tapijten en vastevloerbedekking
Staalborstel	betonnen vloeren, enz.
Schijven	
Wit	poetsen
Rood	niet zo vuil
Blauw	erg vuil
Bruin	verwijderen van was

DE

Allgemeine Hinweise

Achtung!

HINWEIS: Lesen Sie vor dem Gebrauch des Geräts die folgenden Hinweise, damit Sie mögliche Gefahren wie Brand, elektrischen Schlag oder sonstige Unfallgefahren kennen und durch entsprechendes Verhalten vermeiden können.

. Dieses Gerät ist ausschließlich für einen Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt.
. Trennen Sie das Gerät nach Gebrauch vom Stromnetz. Ziehen Sie immer den Netzstecker, wenn Sie das Gerät unbewacht lassen.
. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Sorgen Sie dafür, daß es von Kindern bzw. sonstigen Personen nicht zum Spielen benutzt wird. Lassen Sie da Gerät, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist, nicht unbewacht.
. Befolgen Sie die Anweisungen der Bedienungsanleitung. Service- und Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur von autorisiertem Kundendienst- Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original- Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Nehmen Sie keinerlei Umrüstungen am Gerät vor.
. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn der Stecker oder das Anschlußkabel schadhaft sind. Falls das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, im Freien gestanden hat, beschädigt oder naß geworden ist, müssen Sie es zur Reparatur an eine Servicestelle geben.
. Ziehen Sie das Gerät nicht am Anschlußkabel über den Boden und heben Sie es nicht daran hoch. Achten Sie immer darauf, daß sich das Anschlußkabel nicht unter Türen einklemmt oder starker Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird.
. Stellen Sie sicher, daß das Anschlußkabel keine sich bewegenden Geräteteile berührt.
. Ziehen Sie nicht am Anschlußkabel, sondern packen Sie den Netzstecker, um das Gerät vom Stromnetz zu trennen.
. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie es vom Stromnetz trennen.
. Verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, in denen Lösungsmittel, entzündliche oder stark flüchtige Gase vorhanden sind.
. Schalten Sie das Gerät immer zuerst aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Vorsatzgeräte abnehmen oder anbringen.
. Das Gerät ist zum Schutz der Bedienperson mit einer Hebelvorrichtung versehen. Versuchen Sie nicht, diese Sicherheitseinrichtung zu umgehen oder unwirksam zu machen. Versuchen Sie nicht, den EIN/ AUS-Schalter in eingeschalteter Stellung zu arretieren.
. Das Gerät ist geerdet und sollte daher an eine Steckdose mit Erdleiter angeschlossen werden.
. Achtung: Nicht über das Anschlußkabel fahren.

Bewahren sie diese hinweise für ein späteres nachschlagen auf.

Gebrauchsanleitung

1 Komponenten des Handgriffs
1 Höhenverstellhebel des Handgriffs
2 EIN/AUS-Schalter (Sicherheitsschalter)
3 Sicherheitsverriegelung EIN/AUSSchalter
4 Bügel zur Kabelaufwicklung
5 Obere / untere Halterung f. Tank der Waschlösung
6 Waschlösung-Dosierhebel (bei montiertem Tank)

2 Geräteschild

Vor der Inbetriebnahme des Geräts sicherstellen, daß Spannung und Frequenz des Netzstromanschlusses den Angaben des Geräteschilds entsprechen, das an der Rückseite des Motorfachs angebracht ist.

3 Tankbehälter für Waschlösung

Dieser Tankbehälter wird für die Waschlösung zum Reinigen von Böden und Waschen von Teppichen und Teppichböden verwendet.
Montage:
a) Die Schrauben an der Rückseite der oberen Halterung lockern (Abb. 1, Pos. 5), dann die Halterung leicht anheben und am Rohr des Handgriffs verschieben. Oben und unten am Tank ist eine Lasche angebracht. Die untere Lasche des Tanks in die entsprechende Halterung einstecken.
b) Die Kette in den Haken am Dosierhebel (Abb. 1, Pos. 6) einhängen. Die Kette muß leicht gespannt sein. HINWEIS: Stellen Sie sicher, daß die Kette korrekt gespannt ist. Bei übermäßiger Spannung bleibt das Ventil in Offenstellung stehen, und es fließt standing Waschlösung aus. In diesem Fall empfiehlt es sich, die untere Halterung des Tanks zu lockern und die Kettenspannung nachzustellen. Dazu die obere Halterung nach unten verschieben und darin die oben am Tank befestigte Lasche einstecken. Die Halterung durch Festziehen der rückseitigen Schrauben fixieren.
c) Den Waschlösungsschlauch an einen der Einfüllstutzen am Motorfach anschließen.
d) Zur Verwendung von Waschmitteln die vom Hersteller angegebene Dosierung einhalten. Den Tankbehälter an der oben daran vorgesehenen Einfüllöffnung befüllen.

4 Einstellung des Handgriffs

Den Hebel nach oben ziehen und den Handgriff zusammenschieben, um ihn in die bequemste Stellung zu bringen. Den Hebel dann loslassen, der Handgriff wird dann in dieser Stellung blockiert.

5a Befestigen der Scheibenhalterung

Zuerst den Netzstecker ziehen, bevor Sie die Scheiben- bzw. Bürstenhalterung anbringen. Das Gerät dazu nach hinten umlegen, bis der Handgriff senkrecht auf dem Boden liegt. Dann die Scheibenhalterung auf das Getriebe aufstecken und nach links festdrehen. Stellen Sie vor dem Einschalten des Geräts sicher, daß die Halterung stabil befestigt ist.

b Anbringen der Scheibe

Die Scheibenhalterung wie oben beschrieben anbringen. Dann die Scheibe auf die Halterung aufsetzen und prüfen, ob diese einwandfrei rund läuft.

c Anbringen der Bürste

Hierfür gelten dieselben Hinweise wie zur Befestigung der Scheibenhalterung.

d Abnehmen der Bürste / Scheibenhalterung

Den Netzstecker des Gerätes ziehen. Die Scheibenhalterung bzw. Bürste nach rechts losschrauben und abnehmen.

Gebrauch des Geräts

Immer die passende Scheibe bzw. Bürste für die gewünschte Reinigungsarbeit auswählen. Den Handgriff in die bequemste Arbeitsstellung bringen. Beachten Sie bitte, daß Scheibe bzw. Bürste genau parallel zum Fußboden stehen müssen. Zuerst die Sicherheitsverriegelung rechts bzw. Links vom Handgriff und danach den daneben befindlichen EIN/AUS-Schalter drücken. Das Gerät läuft im selben Moment an. Wenn das Gerät läuft, kann es sein, daß sich der Handgriff nach rechts bzw. links dreht, bis die Scheibe oder Bürste parallel zum Fußboden stehen. Soll das Gerät nach rechts fahren, so zieht man den Handgriff leicht nach oben, soll es nach links fahren, drückt man den Griff nach unten.
Falls das Gerät zu schnell fährt oder zu rasch eine bestimmte Richtung einschlägt, läßt man den EIN/AUS-Schalter los. Das Gerät stoppt im selben Moment. Mit etwas Übung werden Sie die Bedienung des Geräts bald perfekt beherrschen. Damit keine Schäden am Fußboden entstehen, das Gerät nicht länger als 5 Sekunden auf derselben Stelle laufen lassen. Je nach Art des Fußbodens und der Verschmutzung kann es sein, daß man die Bürste bzw. Die Scheibe während des Reinigens / Bohnerns überprüfen und säubern muß. Dazu den Netzstecker des Gerätes ziehen, die Scheibe bzw. Bürste abnehmen und mit warmem Wasser auswaschen. Es lassen sich beide Seiten der Scheibe verwenden. Das ausgeschaltete Gerät auf seinem Rollen-Fahrgestell verschieben. Achtung: Fahren Sie das Gerät nicht über dessen Anschlußkabel. Es empfiehlt sich, das Kabel über die Schulter zu legen, um dessen Beschädigung und mögliche Unfälle zu vermeiden.

Nach dem Gebrauch

. Den Netzstecker ziehen.
. Den Tank der Waschlösung auswaschen.
. Den Auslaufstutzen des Schlauchs über einen Abfluß fahren und den Tank ablaufen lassen, dazu das Ventil geöffnet halten. Das Ventil weiter offen halten und den Tank nachspülen, bis dieser vollständig sauber ist. Falls kein Abfluß erreichbar ist, muß man den Tank abmontieren und an einem geeigneten Ort auswaschen.
. Die Scheibenhalterung bzw. die Bürste abmontieren. Die Scheibenhalterung bzw. Bürste nicht am Gerät montiert lassen, denn dadurch können sie Schaden nehmen.
. Die Scheibe und Scheibenhalterung bzw. Bürste säubern.
. Das Anschlußkabel beim Aufwickeln säubern. Das Kabel über den Bügel (Pos. 4, Abb. 1) und den Handgriff aufwickeln. Dazu vom Gerät und nicht vom Netzstecker ausgehen, damit sich das Kabel nicht verwindet.

Zubehör

Bürsten und Scheiben	
Bürsten	
Bürste zur Grobreinigung	Kunststoffe/Linoleum
Bohnern / Waschen mit Waschlösung	Bohnern / Waschen von Teppichen u. Teppichböden
Stahlbürste	Zementböden u. ä.
Scheiben	
Weiß	Bohnern
Rot	wenig Schmutz
Blau	viel Schmutz
Braun	Wachsentfernung

ES

Advertencias generales

¡Atención!

NOTA: Para reducir los riesgos de incendio, sacudidas eléctricas u otros accidentes, se ruega leer detenidamente las siguientes advertencias antes de utilizar el aparato.

. Este aparato debe utilizarse sólo en ambientes cerrados.
. No dejar nunca el aparato enchufado a la red. Desconectar siempre el enchufe antes de alejarse del aparato.
. Este aparato no es un juguete. No dejar que los niños u otras personas no autorizadas jueguen con el aparato. No dejar nunca el aparato enchufado cuando no se utiliza.
. Seguir atentamente las instrucciones para el uso. Sólo personal autorizado puede efectuar las intervenciones de asistencia y reparación. Utilizar solo piezas de repuesto originales o aconsejadas por el fabricante. No adulterar el aparato de ninguna manera.
. No utilizar el aparato si el enchufe o el cordón de alimentación están dañados. Si el aparato no funciona correctamente, ha sido dañado, dejado al aire libre o se ha mojado, se recomienda mandarlo al servicio de asistencia para su reparación.
. No arrastrar ni levantar el aparato usando el cordón de alimentación. Asegurarse de que el cordón no quede bloqueado en las puertas. El cable no debe colocarse cerca de fuentes de calor.
. Asegurarse de que el cordón no toque las piezas móviles del aparato.
. Al desenchufar el aparato, desconectar siempre el enchufe y no tirar el cordon de alimentación.
. Detener el aparato antes de desenchufarlo.
. No utilizar el aparato en presencia de disolventes o gases inflamables o volátiles
. Detener siempre el aparato y desenchufarlo antes de montar o remover los accesorios.
. El aparato está equipado con un mecanismo de palanca para la seguridad del utilizador. No desactivar o adulterar este dispositivo de seguridad. No intentar bloquear de ninguna manera el interruptor en la posición ON.
. El aparato posee conexión a tierra y, por lo tanto, debería conectarse con una toma de corriente con puesta a tierra.

Se ruega guardar las presentes advertencias para referencia futura.

Instrucciones para el uso

1 Componentes del mango
1 Palanca para regular altura mango
2 Interruptor On/Off (tipo de seguridad)
3 Bloqueo de seguridad interruptor On/Off
4 Gancho para el cordón de alimentación
5 Soporte superior e inferior tanque solución
6 Palanca para dosificar la solución (con el tanque instalado)

2 Placa de fábrica

Antes de utilizar el aparato, controlar que los valores de tensión y frecuencia de la alimentación de red correspondan con los datos indicados en la placa de fábrica situada en la parte trasera del espacio motor.

3 Tanque solución detergente

Se utiliza cuando se deben limpiar y lavar alfombras y moquetas con solución detergente.
Montaje:
a) aflojar los tornillos en la parte trasera del soporte superior (fig. 1, pos. 5). Levantar ligeramente el soporte haciéndolo deslizar
a lo largo del mango. En el extreme superior e inferior del tanque, hay una lengüeta. Introducir la lengüeta, situada en la base del tanque, en el soporte inferior;
b) fijar la cadena en el gancho que se encuentra debajo de la palanca para dosificar la solución (fig. 1, pos. 6). La cadena debe estar ligeramente en tensión.
NOTA: Asegurarse de que la cadena esté debidamente estirada. Si la tensión es excesiva, la válvula queda abierta dejando salir continuamente la solución del tanque. En este caso, es aconsejable aflojar el soporte inferior del tanque y regular la tensión de la cadena. Bajar el soporte superior e introducir la lengüeta situada en la parte superior del tanque. Bloquear el soporte ajustando los tornillos en la parte trasera;
c) acoplar el tubo de la solución con uno de los orificios de alimentación situados en los costados del espacio motor;
d) si se utilizan sustancias detergentes, seguir las instrucciones de dosificación indicadas por el fabricante. El tanque viene llenado a través de la apropiada abertura que se halla en la parte superior.

4 Regulación del mango

Correr la palanca hacia arriba y bajar el mango hasta alcanzar la posición de trabajo más cómoda. Bloquear el mango en la posición ideal soltando la palanca.

5a Montaje del soporte disco

Desenchufar el aparato antes de montar el soporte disco o el cepillo. Inclinar hacia atrás el aparato con el mango en posición vertical hasta hacer apoyar el mismo mango contra el piso. Introducir el soporte disco en el mecanismo de transmisión y bloquearlo girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj. Asegurarse de que esté bien ajustado antes de poner en marcha el aparato.

b Montaje del disco

Montar el soporte disco como antes descrito. Luego, introducir el disco en el soporte asegurándose de que esté centrado perfectamente.

c Montaje del cepillo

Seguir las mismas instrucciones indicadas para el montaje del soporte disco.

d Desmontaje cepillo / soporte disco

Desenchufar el aparato. Girar el soporte disco o el cepillo en el sentido de las agujas del reloj para poderlos remover.

Accionamiento y uso

Elegir siempre el disco o el cepillo más apropiados para la operación que se debe efectuar. Regular el mango en la posición de trabajo más cómoda. Recordar que el disco o el cepillo deben estar colocados paralelamente respecto al piso. Presionar el bloqueo de seguridad

a la derecha o a la izquierda del mango y, luego, el interruptor On/Off en el mismo lado. El aparato se acciona inmediatamente. Cuando el aparato está en función, el mango podría girar de izquierda a derecha hasta que el disco o el cepillo no estén paralelos al piso. Para correr el aparato hacia la derecha, levantar ligeramente el mango; en cambio, si se quiere desplazar el aparato hacia la izquierda, se debe bajar el mango. Si el aparato avanza demasiado rápido o se corre excesivamente hacia una determinada dirección, soltar el interruptor On/Off. El aparato se detiene inmediatamente. Con un poco de práctica, podrán entender mejor el funcionamiento del aparato. Para no dañar el piso, no se debe dejar el aparato en el mismo punto por más de 5 segundos. Es posible tener que controlar y limpiar el cepillo o el disco durante la operación de limpieza/lustrado según el tipo de piso y de suciedad que se debe remover. En este caso, desenchufar el aparato, desmontar el disco o el cepillo y lavar con agua caliente. Pueden utilizarse los dos lados del disco. Para correr el aparato cuando está detenido, utilizar las apropiadas ruedecillas.
Atención: No dejar pasar nunca el aparato sobre el cordón de alimentación. Es aconsejable llevar el cordón sobre un hombro para no dañarlo y evitar accidentes.

Después del uso

. Desenchufar el aparato.
. Limpiar el tanque de la solución.
. Apoyar la boca del tubo sobre una descarga y lavar el tanque manteniendo abierta la válvula. Siempre con la válvula abierta, enjuagar el tanque hasta que esté totalmente limpio. En caso de no tener a disposición una descarga, desmontar el tanque y lavarlo en un lugar adecuado.
. Desmontar el soporte disco o el cepillo. No dejar nunca el soporte disco o el cepillo montados porque podrían dañarse.
. Limpiar el disco o el cepillo y el soporte disco.
. Limpiar el cordón mientras se enrolla. Enrollar el cordón alrededor del gancho (pos. 4, fig. 1) y en el mango empezando desde el aparato (y no desde el enchufe de red) para evitar que se entrelace.

Accesorios

Cepillos y discos	
Cepillos	
Cepillo para frote con fuerza	materiales plásticos / linóleo
Lustrado / lavado con detergente	lustrado/lavado alfombras y moquetas
Cepillo de acero	pisos de hormigón, etc.
Discos	
Blanco	lustrado
Rojo	poca suciedad
Azul	mucha suciedad
Marrón	eliminación cera

PT

Advertências gerais

Atenção!

N.B. Para reduzir os riscos de incêndio, choques eléctricos e outros acidentes, agradecemos que leia com atenção as seguintes advertências antes de utilizar o aparelho.

. Este aparelho é destinado exclusivamente para ser usados em ambientes cobertos.
. Nunca deixe o aparelho ligado à corrente eléctrica. Extraia sempre a ficha antes de deixar o aparelho sem vigilância.
. Este aparelho não é um brinquedo. Não deixe brincar as crianças ou outras pessoas não autorizadas com o aparelho.
. Siga com atenção as instruções de uso. As intervenções de assistência e reparação devem ser efectuados somente por pessoal especializado. Utilizar somente peças sobresselentes originais ou aconselhadas pelo fabricante. Não alterar o aparelho em nenhum modo.
. Não utilizar o aparelho no caso em que a ficha e o fio de alimentação estejam danificados. No caso em que o aparelho não funcione correctamente, ou tenha sido danificado, deixado ao ar livre ou se tenha molhado, recomendamos envia-lo ao serviço de assistência técnica para que seja devidamente reparado.
. Não arraste nem levante o aparelho pegando-o pelo fio eléctrico. Verifique que o fio não fique entalado nas portas. O fio não deve ser exposto a fontes de calor.
. Verifique que o fio não entre em contacto com as partes moveis do aparelho.
. Desligue sempre o aparelho tirando a fixa da toma sem puxar pelo fio de alimentação.
. Apague sempre o aparelho antes de o desligar da tomada de corrente.
. Não use o aparelho no caso de solventes ou gases inflamáveis ou voláteis.
. Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada de corrente antes de instalar ou desmontar os acessórios.
. O aparelho é dotado de um dispositivo dotado de alavanca para a segurança do operador. Não tente excluir o tornar I neficaz este dispositivo de segurança. Não tente de nenhum modo fixar o interruptor na posição ON.
. O aparelho está ligado à massa e portanto deve ser ligado a uma tomada de rede com instalação de Terra.
. Atenção: não passar por cima do fio eléctrico.

Aconselhamos conservar as presentes advertências para futuras necessidades.

Instruções de uso

1 Componentes do cabo
1 Alavanca regulação altura do cabo
2 Interruptor ON/Off (tipo de segurança)
3 Bloqueio de segurança interruptor On/Off
4 Gancho para cabo de alimentação
5 Suporte superior e inferior depósito solução
6 Alavanca dosagem solução (com depósito instalado)

2 Placa contendo dados técnicos

Antes de usar o aparelho verificar que a tensão e frequência de alimentação de rede correspondam àqueles indicados na placa contendo os dados técnicos e que se encontra na parte traseira do vão do motor.

3 Depósito solução detergente

A utilizar para limpar pavimentos e lavar tapetes e alcatifas com solução detergente.
Montagem:
a) Desapertar os parafusos que se encontram na parte de trás do suporte superior (fig. 1 pos. 5). Levantar ligeiramente o suporte fazendo-o correr ao longo do tubo do cabo. Na extremidade superior e inferior do depósito encontra-se uma patilha. Introduzir a patilha situada na base do depósito no suporte inferior.
b) Fixar a correia ao gancho que se encontra debaixo da alavanca de dosagem da solução detergente (fig. 1 pos. 6). A correia deve estar ligeiramente esticada.
NOTA: Verificar que a correia esteja devidamente esticada. Se a tensão é excessiva, a válvula permanece aberta, provocando a saída da solução do depósito. Neste caso aconselhamos desapertar o suporte inferior do depósito e regular a tensão da correia. Baixar o suporte superior e introduzir a patilha situada na parte superior do depósito. Bloquear o suporte apertando os parafusos na parte traseira.
c) Ligar o tubo da solução a uma das bocas de alimentação situadas nos lados do vão do motor.
d) No caso em que se usem substâncias detergentes, seguir as instruções de dosagem recomendadas pelo produtor. O depósito é enchido através da respective abertura que se encontra na parte superior.

4 Regulação do cabo Pressionar a alavanca para cima e baixar o cabo, conduzindo-o à posição de trabalho mais cómoda. Bloquear o cabo na posição e deixar a alavanca.

5a Instalação do suporte do disco

Desligar o aparelho antes de instalar o suporte do disco ou da escova. Inclinar para trás o aparelho com o cabo na posição vertical até apoiar o cabo no pavimento. Enfiar o disco no dispositivo de transmissão e bloquear o mesmo rodando no sentido anti-horário. Verificar que esteja bem fixado antes de por o aparelho a funcionar.

b Instalação do disco

Instalar o suporte do disco como acima descrito. Depois, introduzir o disco no suporte, verificando que esteja devidamente centrado.

c Instalação da escova

Seguir as mesmas instruções para a instalação do suporte do disco.

d Desmontar a escova / suporte disco

Desligar o aparelho. Rodar o suporte do disco ou a escova no sentido horário para os poder desmontar.

Ligação e uso

Escolher sempre o disco ou a escova mais adequados ao tipo de trabalho que se deve efectuar. Regular o cabo na posição de trabalho mais cómoda. Não esquecer que o disco ou a escova devem estar paralelos ao pavimento. Premer o bloqueio de segurança à direita ou à esquerda do cabo e depois o interruptor On/Off sobre o mesmo lado. O aparelho começa

imediatamente a trabalhar. Quando o aparelho está em funcionamento, o cabo pode rodar da esquerda para a direita até quando o disco ou a escova não estão paralelos ao pavimento. Para dirigir o aparelho para a direita levantar ligeiramente o cabo, ou baixa-lo para deslocar o aparelho para a esquerda. Se o aparelho avança demasiado rapidamente ou tem tendência para se deslocar excessivamente para uma determinada direcção, deixar o interruptor On/Off. O aparelho pára imediatamente. Com um pouco de prática percebe-se melhor o funcionamento do aparelho. Para evitar danificar o pavimento, não mantenha o aparelho no mesmo sítio por mais de 5 segundos. Segundo o tipo de pavimento e de sujidade que se deve eliminar pode ser necessário controlar e limpar a escova ou o disco durante a operação de limpeza/ polimento. Desligar o aparelho, desmontar o disco ou a escova e lavar com água quente. Podem ser usados ambos os lados do disco. Para deslocar o aparelho quando está desligado usar as respectivas rodas. Atenção. Nunca fazer passar o aparelho sobre o fio eléctrico de alimentação. Aconselha-se fazer passar o fio eléctrico sobre um ombro para o não danificar e evitar acidentes.

Depois do uso

. Desligar o aparelho
. Limpar o depósito da solução
. Apoiar a boca do tubo sobre num lugar apropriado para lavar o depósito e manter aberta a válvula. Com a válvula aberta, enxaguar até que o depósito esteja limpo. Se não existir um lugar apropriado para efectuar esta operação, desmontar o depósito e lavar num lugar idóneo. . Desmontar o suporte do disco ou a escova. Nunca deixar o suporte do disco ou a escova instalados porque se podem danificar.
. Limpar o disco ou a escova e o suporte do disco.
. Limpar o fio eléctrico durante o enrolamento. Enrolar o fio no gancho (pos. 4 fig. 1) e sobre o cabo, partindo do aparelho (e não da ficha), para evitar que fique enriçado.

Acessórios

Escovas e discos	
Escovas	
Escova para esfregamento enérgico	materiais plásticos/ linoleum
Polimento/lavagem com detergente	polimento/lavagem tapetes e alcatifas
Escova de aço	pavimentos de cimento etc.
Discos	
Branco	polimento
Vermelho	pouco sujo
Azul	muito sujo
Castanho	eliminação da cera

IT

Avvertenze generali

Attenzione!

N.B. Per ridurre i rischi di incendio, scosse elettriche o altri incidenti, vi preghiamo di leggere attentamente le presenti avvertenze prima di utilizzare l'apparecchio.

. Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso in locali chiusi.
. Non lasciare l'apparecchio collegato all'alimentazione di rete. Disinserire sempre la spina prima di lasciare l'apparecchio incustodito.
. Questo apparecchio non è un giocattolo. Impedire ai bambini o ad altre persone non autorizzate di giocare con l'apparecchio. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito con la spina inserita.
. Seguire attentamente le istruzioni d'uso. Gli interventi di assistenza e riparazione potranno essere eseguiti solo da personale autorizzato. Utilizzare solo parti di ricambio originali o consigliate dal costruttore. Non manomettere l'apparecchio in alcun modo.
. Non utilizzare l'apparecchio se la spina o il cavo di alimentazione sono danneggiati. Se l'apparecchio non funziona correttamente, oppure è stato danneggiato, lasciato all'esterno o si è bagnato, si raccomanda di inviarlo al servizio assistenza per la riparazione.
. Non trascinare né sollevare l'apparecchio usando il cavo di alimentazione. Assicurarsi che il cavo non resti incastrato nelle porte. Il cavo non deve essere esposto a fonti di calore.
. Assicuratevi che il cavo non venga a contatto con le parti mobile dell'apparecchio.
. Scollegare sempre l'apparecchio disinserendo la spina e non tirando il cavo di alimentazione.
. Spegnere l'apparecchio prima di scollegarlo.
. Non utilizzare l'apparecchio in presenza di solventi o gas infiammabili o volatili.
. Spegnere sempre l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione prima di installare o rimuovere gli accessori.
. L'apparecchio è dotato di un dispositivo a leva per la sicurezza dell'operatore. Non tentare di escludere o rendere inefficace questo dispositivo di sicurezza. Non tentare in alcun modo di fissare l'interruttore in posizione ON.
. L'apparecchio è collegato a massa e dovrebbe quindi essere connesso ad una presa di rete con messa a terra.
. Attenzione: non passare sopra il cavo.

Si prega di conservare le presenti avvertenze per futuro riferimento.

Istruzioni per l'uso

1 Componenti del manico
1 Leva regolazione altezza manico
2 Interruttore On/Off (tipo di sicurezza)
3 Blocco di sicurezza interruttore On/Off
4 Gancio per cavo di alimentazione
5 Supporto superiore ed inferiore serbatoio soluzione
6 Leva dosaggio soluzione (a serbatoio installato)

2 Targhetta dati

Prima di usare l'apparecchio assicurarsi che tensione e frequenza dell'alimentazione di rete corrispondano a quelli indicati sulla targhetta posta sul retro del vano motore.

3 Serbatoio soluzione detergente

Da utilizzare per pulitura e lavaggio di tappeti e moquettes con soluzione detergente.
Montaggio:
a) allentare le viti sul retro del supporto superiore (fig.1, pos.5). Sollevare leggermente il supporto facendolo scorrere lungo il tubo del manico. All'estremità superiore ed inferiore del serbatoio si trova una linguetta. Inserire la linguetta posta sulla base del serbatoio nel supporto inferiore.
b) fissare la catena al gancio che si trova sotto la leva di dosaggio soluzione (fig.1, pos.6). La catena deve essere leggermente in tensione.
NOTA: Assicurarsi che la catena sia adeguatamente tensionata. Se la tensione è eccessiva, la valvola resterà aperta, provocando la fuoriuscita continua della soluzione dal serbatoio. In questo caso si consiglia di allentare il supporto inferiore del serbatoio e regolare la tensione della catena. Abbassare il supporto superiore e inserirvi la linguetta posta sulla parte alta del serbatoio. Bloccare il supporto serrando le viti sulla parte posteriore.
c) collegare il tubo della soluzione ad una delle bocchette di alimentazione poste ai lati del vano motore
d) se si utilizzano sostanze detergenti, attenersi alle istruzioni di dosaggio indicate dal produttore. Il erbatoio viene riempito attraverso l'apposita apertura che si trova sulla parte superiore.

4 Regolazione del manico

Spingere la leva verso l'alto e abbassare il manico, portandolo nella posizione di lavoro più comoda. Bloccare il manico in posizione rilasciando la leva.

5a Installazione del supporto disco

Scollegare l'apparecchio prima di installare il supporto disco o la spazzola. Inclinare all'indietro l'apparecchio con il manico in posizione verticale fino ad appoggiare il manico al pavimento. Infilare il supporto disco sul dispositivo di trasmissione e bloccarlo ruotando in senso antiorario. Assicurarsi che sia ben fissato prima di avviare l'apparecchio.

b Installazione del disco

Installare il supporto disco come sopra descritto. Poi inserire il disco sul supporto, assicurandosi che sia correttamente centrato.

c Installazione della spazzola

Seguire le stesse istruzioni per l.installazione del supporto disco.

d Smontaggio spazzola / supporto disco

Scollegare l'apparecchio. Ruotare il supporto disco o la spazzola in senso orario per poterli rimuovere.

Accensione e uso

Scegliere sempre il disco o la spazzola più adeguati all'operazione da eseguire. Regolare il manico nella posizione di lavoro più comoda. Ricordate che il disco o la spazzola devono essere paralleli al pavimento. Premere il blocco di sicurezza a destra o a sinistra dell'impugnatura e poi l'interruttore On/Off sullo stesso lato. L'apparecchio si avvierà immediatamente. Quando l'apparecchio è in funzione, il manico potrebbe ruotare da sinistra a destra fino a quando il disco o la spazzola

non sono paralleli al pavimento. Per direzionare l'apparecchio verso destra sollevare leggermente il manico, oppure abbassarlo per spostare l'apparecchio a sinistra.
Se l'apparecchio avanza troppo velocemente o tende a spostarsi eccessivamente in una determinate direzione, rilasciare l'interruttore On/Off. L'apparecchio si fermerà immediatamente. Con un po' di pratica sarete in grado di capire meglio il funzionamento dell'apparecchio.
Per evitare di danneggiare il pavimento, non tenere l'apparecchio nello stesso punto per più di 5 sec. A seconda del tipo di pavimento e di sporco da rimuovere può essere necessario controllare e pulire la spazzola o il disco durante l'operazione di pulitura / lucidatura. Scollegare l'apparecchio, smontare il disco o la spazzola e lavare in acqua calda. Possono essere utilizzati entrambi i lati del disco. Per spostare l'apparecchio quando è spento utilizzare le apposite rotelle.
Attenzione: Non far mai passare l'apparecchio sul cavo di alimentazione. Si consiglia di tenere il cavo su una spalla per non danneggiarlo ed evitare incidenti.

Dopo l'uso

. Scollegare l'apparecchio
. Pulire il serbatoio della soluzione.
. Appoggiare la bocca del tubo su uno scarico e lavare il serbatoio tenendo aperta la valvola. Sempre con la valvola aperta, sciacquare finchè il serbatoio risulta pulito. Se non vi sono scarichi disponibili, smontare il serbatoio e lavarlo in luogo idoneo
. Smontare il supporto disco o la spazzola. Non lasciare mai il supporto disco o la spazzola installati perchè potrebbero rovinarsi.
. Pulire il disco o la spazzola e il supporto disco.
. Pulire il cavo mentre lo riavvolgete. Avvolgere il cavo sul gancio (pos.4, fig 1) e sull'impugnatura, partendo dall'apparecchio (e non dalla spina di rete) per evitare che si aggrovigli.

Accessori

Spazzole e dischi	
Spazzole	
Spazzola per sfregamento energico	materiali plastici / linoleum
Lucidatura/lavaggio con detergente	lucidatura/lavaggio tappeti e moquettes
Spazzola in acciaio	pavimenti in cemento etc.
Dischi	
Bianco	lucidatura
Rosso	poco sporco
Blu	molto sporco
Marrone	rimozione cera

GR

Προφυλάξεις για την ασφάλεια

Προσοχή !

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Για να ελαχιστοποιήσετε τον κίνδυνο πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, παρακαλούμε διαβάστε τις προφυλάξεις και τις συμβουλές για την ασφάλεια, προτού χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

- Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα συνδεδεμένο στην πρίζα. Να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας πριν αφήσετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη.
- Αυτό το μηχάνημα δεν είναι παιχνίδι. Μην αφήνετε παιδιά και μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό να παίζουν με αυτό. Ποτέ μην αφήνετε το μηχάνημα χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.
- Να ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες. Το σέρβις και η επισκευή του μηχανήματος πρέπει να γίνονται μόνον από εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους σέρβις. Να χρησιμοποιούνται μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά ή εξαρτήματα που συνιστά ο κατασκευαστής. Μην επιχειρήσετε με κανέναν τρόπο να τροποποιήσετε το μηχάνημα οι ίδιοι.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος ή το φις του. Εάν το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά, έχει υποστεί ζημιά, το είχατε αφήσει έξω ή έχει βραχεί, πηγαίνετέ το στην αντιπροσωπία σέρβις για επισκευή.
- Ποτέ μην σύρετε και μην σηκώνετε το μηχάνημα τραβώντας το από το καλώδιο ρεύματος. Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο δεν έχει πιαστεί στην πόρτα. Το καλώδιο δεν πρέπει να εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Βεβαιωθείτε πως το καλώδιο δεν αγγίζει κάποιο από τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
- Να αποσυνδέετε πάντα το μηχάνημα από την πρίζα τραβώντας το φις. Μην αποσυνδέετε το μηχάνημα από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.
- Σβήστε το μηχάνημα πριν το αποσυνδέσετε από την πρίζα..
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το μηχάνημα κοντά σε εύφλεκτα ή πτητικά διαλυτικά ή αέρια.
- Σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το από την πρίζα πριν προσαρμόσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα.
- Το μηχάνημα διαθέτει μια λαβή ασφάλειας σε περίπτωση λιποθυμίας, για την ασφάλεια του χειριστή. Μην επιχειρήσετε να απενεργοποιήσετε ή να θέσετε σε αχρηστία αυτόν το μηχανισμό ασφαλείας. Μην προσαρμόσετε κάποιο αντικείμενο για να κλειδώσετε το διακόπτη στη θέση λειτουργίας.
- Το μηχάνημα είναι γειωμένο και γι'αυτό πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένες πρίζες τροφοδοσίας ρεύματος.
- Προσοχή ! Μην πατάτε το καλώδιο.

Κρατήστε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά

Οδηγίες χρήσης

1 Εξαρτήματα της λαβής

1. Μοχλός για τη ρύθμιση του ύψους της λαβής.
2. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (λαβή ασφάλειας για την περίπτωση λιποθυμίας).
3. Ασφάλεια του διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
4. Άγκιστρο για το καλώδιο ρεύματος.
5. Πάνω και κάτω βάση δοχείου διαλύματος.
6. Μοχλός ελέγχου υγρού (όταν έχει προσαρμοστεί δοχείο).

2 Πινακίδα στοιχείων

Πριν από τη χρήση του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι η τάση του ρεύματος και η συχνότητα της τροφοδοσίας ρεύματος αντιστοιχούν στις τιμές της πινακίδας των στοιχείων. Η πινακίδα των στοιχείων βρίσκεται στην πίσω πλευρά του καλύμματος του μοτέρ.

3 Δοχείο διαλύματος

Χρησιμοποιείται για το τρίψιμο και το σαπούνισμα των χαλιών.

Συναρμολόγηση:

a) Ξεβιδώστε τις βίδες που βρίσκονται στην πίσω πλευρά της πάνω βάσης, στη θέση 5, εικ.1. Τραβήξτε ελαφρώς προς τα πάνω παράλληλα με το σωλήνα της λαβής. Υπάρχει μια γλώσσα στην κορυφή και στο κάτω μέρος του δοχείου. Προσαρμόστε την κάτω γλώσσα στην κάτω βάση.

b) Προσαρμόστε την αλυσίδα στο άγκιστρο που βρίσκεται στο κάτω μέρος του μοχλού ελέγχου του υγρού, εικ. 1, θέση 6. Η αλυσίδα πρέπει να είναι ελαφρώς τεντωμένη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Βεβαιωθείτε πως έχετε τεντώσει την αλυσίδα όσο πρέπει. Εάν η αλυσίδα έχει τεντωθεί πολύ, η βαλβίδα του υγρού θα αποστραγγίζει συνεχώς διάλυμα από το δοχείο. Ίσως χρειαστεί να χαλαρώσετε και την κάτω βάση για να τεντώσετε σωστά την αλυσίδα. Πιέστε προς τα κάτω την πάνω βάση και προσαρμόστε τη γλώσσα που υπάρχει στην κορυφή του δοχείου, μέσα στη βάση. Ασφαλίστε τη βάση στη θέση της, βιδώνοντας τις βίδες στο πίσω μέρος της βάσης.

c) Συνδέστε το σωλήνα του καθαριστικού διαλύματος σε μια από τις οπές τροφοδοσίας που υπάρχουν και στις δύο πλευρές του καλύμματος του μοτέρ.

d) Εάν χρησιμοποιείτε προϊόντα καθαρισμού, ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη δοσολογία. Το δοχείο γεμίζει από το μεγάλο άνοιγμα στο πάνω μέρος του δοχείου.

4 Ρύθμιση της λαβής

Πιέστε το μοχλό προς τα πάνω και χαμηλώστε τη λαβή σε μια θέση που να διευκολύνει το χειρισμό. Ασφαλίστε τη λαβή στη θέση που θέλετε, απελευθερώνοντας το μοχλό.

5α. Τοποθέτηση της βάσης του δίσκου

Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα πριν τοποθετήστε τη βάση του δίσκου ή τη βούρτσα. Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω, με τη λαβή σε κατακόρυφη θέση, έως ότου η λαβή ακουμπήσει

το δάπεδο. Προσαρμόστε την οπή που υπάρχει στο κέντρο της βάσης του δίσκου, στο μηχανισμό περιστροφής και ασφαλίστε τη βάση στη θέση της στρέφοντάς την αριστερόστροφα. Πριν θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία, βεβαιωθείτε πως η βάση του δίσκου έχει ασφαλίσει στη θέση της.
β. Τοποθέτηση του δίσκου
Τοποθετήστε τη βάση του δίσκου, όπως περιγράφεται παραπάνω. Πιέστε το δίσκο στη βάση.
γ. Τοποθέτηση της βούρτσας
Η βούρτσα τοποθετείται όπως η βάση του δίσκου, όπως περιγράφεται παραπάνω.
δ. Αποσυναρμολόγηση της βούρτσας/βάσης του δίσκου
Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα. Στρέψτε δεξιόστροφα τη βάση του δίσκου/τη βούρτσα για να την αφαιρέσετε.

Ενεργοποίηση και λειτουργία

Να επιλέγετε πάντα τον κατάλληλο δίσκο ή την κατάλληλη βούρτσα για την εκάστοτε εργασία καθαρισμού. Ρυθμίστε τη λαβή σε μια θέση που να διευκολύνει το χειρισμό. Μην ξεχνάτε να κρατάτε το δίσκο/τη βούρτσα παράλληλα με το δάπεδο. Πατήστε την ασφάλεια που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά της λαβής και μετά πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, στην ίδια πλευρά. Το μηχάνημα τίθεται αμέσως σε λειτουργία. Όταν ενεργοποιηθεί, η λαβή μπορεί να στρέφεται από αριστερά προς τα δεξιά. Αυτό θα σταματήσει μόλις ο δίσκος/η βούρτσα αρχίζει να περιστρέφεται παράλληλα προς το δάπεδο. Για να μετακινήσετε το μηχάνημα προς τα δεξιά, ανασηκώστε ελαφρώς τη λαβή και για να το μετακινήσετε αριστερά ανασηκώστε ελαφρώς το μοχλό. Εάν αισθανθείτε πως το μηχάνημα κινείται πολύ γρήγορα ή περισσότερο από ό,τι θέλετε προς κάποια κατεύθυνση, απλά επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση απενεργοποίησης και το μηχάνημα θα σταματήσει αμέσως. Ίσως χρειαστεί λίγη εξάσκηση για να μάθετε να χειρίζεστε σωστά το μηχάνημα. Μην αφήνετε ποτέ το μηχάνημα να λειτουργήσει στο ίδιο σημείο περισσότερο από 5 δευτερόλεπτα διότι μπορεί να προκληθεί ζημιά στο δάπεδο. Ανάλογα με τον τύπο του δαπέδου και το είδος της βρωμιάς, ίσως χρειαστεί να ελέγχετε και να καθαρίζετε τη βούρτσα ή το δίσκο, κατά τη διάρκεια του τριψίματος/στιλβώματος. Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα, αφαιρέστε το δίσκο ή τη βούρτσα και ξεπλύνετέ τα με ζεστό νερό. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τις δύο πλευρές του δίσκου. Χρησιμοποιήστε τους τροχούς μεταφοράς όταν μετακινείτε το μηχάνημα εν ώρα λειτουργίας. Προσοχή ! Μην περνάτε το μηχάνημα πάνω από το καλώδιο. Καλό είναι να το μεταφέρετε περασμένο στον ώμο σας για να το προστετεύετε και να αποφύγετε κάποιο ατύχημα.

Μετά από τη λειτουργία

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από την πρίζα.
- Καθαρίστε το δοχείο του διαλύματος. Τοποθετήστε το σωλήνα του διαλύματος σε μια αποχέτευση και ξεπλύνετε το δοχείο κρατώντας ανοιχτή τη βαλβίδα του υγρού. Κρατήστε ανοιχτή τη βαλβίδα και ξεπλύνετε μέχρι να καθαρίσει το δοχείο. Εάν δεν υπάρχει αποχέτευση, αφαιρέστε το δοχείο και καθαρίστε το στο κατάλληλο μέρος.
- Αφαιρέστε τη βάση του δίσκου ή τη βούρτσα. Μην τις αφήνετε ποτέ τοποθετημένες στο μηχάνημα. Μπορεί να καταστραφούν.
- Καθαρίστε τη βούρτσα και τη βάση του δίσκου.
- Σκουπίστε το καλώδιο καθώς το τυλίγετε.

Χρησιμοποιήστε το άγκιστρο (θέση 4 στην εικ. 1) και τη λαβή για να τυλίξετε το καλώδιο ρεύματος. Να τυλίγετε πάντοτε το καλώδιο από το μηχάνημα προς το φις, για να μην μπερδευτεί.

Εξαρτήματα

Βούρτσες και δίσκοι

Βούρτσες	
Βούρτσα τριψίματος	Πλαστικές επιφάνειες, λινοτάπητες
Στίλβωμα/σαπούνισμα	Στίλβωμα/σαπούνισμα χαλιών
Βούρτσα από ανοξείδωτο χάλυβα	Δάπεδο από σκυρόδεμα κ.λπ.
Δίσκοι	
Λευκός	Στίλβωμα
Κόκκινος	Ελαφρώς σκονισμένα δάπεδα
Μπλε	Πολύ σκονισμένα δάπεδα
Καφέ	Αφαίρεση γυαλίσματος

PL

Zalecane środki ostrożności oraz ostrzeżenia!

UWAGA! Przed uruchomieniem maszyny proszę uważnie przeczytać niniejszy tekst, informujący o zalecanych środkach ostrożności oraz zawierający konieczne ostrzeżenia, podane w celu minimalizacji ryzyka wystąpienia pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażeń mechanicznych.

Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do pracy w pomieszczeniach zamkniętych.
Nie pozostawiać bez dozoru maszyny podłączonej do gniazda zasilającego. Zawsze wyjmować wtyczkę z gniazda sieciowego przed opuszczeniem miejsca pracy.
Maszyna nie służy do zabawy. Nie wolno pozwalać dzieciom lub nieupoważnionemu personelowi na wykorzystywanie jej do jakichkolwiek zabaw. Nigdy nie pozostawiać bez dozoru maszyny podłączonej do sieci.
Należy ściśle stosować się do podanych instrukcji. Prace przeglądowe i naprawcze zlecać tylko autoryzowanemu serwisowi. Używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych lub części zalecanych przez producenta.
Nie modyfikować samemu maszyny w jakikolwiek sposób.
Nie używać maszyny mającej uszkodzoną wtyczkę lub przewody zasilające. Jeśli maszyna pracuje nieprawidłowo, została uszkodzona, była pozostawiona na zewnątrz i/lub jest zawilgocona – należy oddać ją do serwisu naprawczego.
Nie podnosić oraz nie ciągnąć maszyny za przewód zasilający. Uważać, aby nie przytrzasnąć przewodu drzwiami. Nie wystawiać przewodu na działanie podwyższonej temperatury.
Dbać, aby przewód nie dotykał żadnych ruchomych części maszyny.
Wyłączać maszynę z sieci zasilającej trzymając wyłącznie za wtyczkę. Nie odłączać urządzenia ciągnąc za przewód.
Przed odłączeniem z sieci wyłączyć maszynę za pomocą wyłącznika.
Nigdy nie używać maszyny w obecności łatwopalnych gazów lub lotnych rozpuszczalników.
Przed zamontowaniem lub wymontowaniem wyposażenia dodatkowego, wyłączyć maszynę i odłączyć ją od sieci.
Aby zapewnić użytkownikowi wymagany poziom bezpieczeństwa, maszyna została wyposażona w czuwak. Nie wolno ignorować działania tego mechanizmu ani go wyłączać. Nie wolno zakładać żadnego elementu blokującego wyłącznik w pozycji załączonej.
Maszyna jest uziemiona i powinna być podłączana wyłącznie do gniazda z uziemieniem.

Proszę zachować tę instrukcję do przyszłego wykorzystania

Instrukcja użytkowania

1. Części składowe kierownicy

1. Dźwignia do regulacji wysokości kierownicy.
2. Wyłącznik On/Off z czuwakiem.
3. Blokada bezpieczeństwa wyłącznika.
4. Hak służący do przytrzymania przewodu zasilającego po zwinięciu.
5. Uchwyty: górny i dolny, służące do zamocowania zbiornika.
6. Dźwignia kontroli płynu (wykorzystywana wówczas, gdy założony jest zbiornik).

2. Tabliczka znamionowa

Przed uruchomieniem maszyny należy sprawdzić czy częstotliwość i napięcie sieci zasilającej odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej.
Tabliczka znamionowa umieszczona jest na tylnej ściance obudowy silnika.

3. Zbiornik na ciecz czyszczącą

Zbiornik wykorzystywany jest podczas szorowania powierzchni oraz prania dywanów.

Instrukcja montażu:

a) Poluzować śruby znajdujące się z tyłu górnego uchwytu (poz. 5 na rys. 1). Uchwyt przesunąć nieco w górę wzdłuż drążka kierownicy. U góry i u dołu zbiornika znajdują się wypusty. Umieścić dolny wypust w dolnym uchwycie.

b) Na haczyk umieszczony pod dźwignią kontroli płynu (poz. 6, rys. 1) założyć łańcuszek, lekko go naprężając.

UWAGA! Skontrolować naprężenie łańcuszka. Przy jego zbyt dużym naprężeniu, zawór stale odprowadza ciecz ze zbiornika. W celu uzyskania właściwego naprężenia łańcuszka, może zaistnieć konieczność poluzowania dolnego uchwytu zbiornika.
Wcisnąć w dół górny uchwyt i założyć nań górny wypust zbiornika. Unieruchomić uchwyt w tym położeniu, dokręcając śruby znajdujące się z tyłu uchwytu.

c) Dołączyć służący do transportu płynu czyszczącego wężyk do jednego z otworów zasilających, znajdujących się z obu stron obudowy silnika.

d) Jeśli stosowane są środki czyszczące, należy zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi dozowania środków czyszczących, podawanymi przez ich producenta. U góry zbiornika znajduje się duży otwór służący do napełniania.

4. Regulacja kierownicy

Pociągnąć do góry dźwignię i obniżyć kierownicę ustawiając ją na optymalnej wysokości. Zablokować kierownicę w wybranej pozycji, zwalniając dźwignię.

5a. Montaż uchwytu tarczy polerskiej

Przystępując do montażu szczotki lub uchwytu tarczy polerskiej, należy zawsze odłączać maszynę od sieci zasilającej. Przechylić maszynę do tyłu aż do oparcia kierownicy o podłogę. Założyć uchwyt tarczy polerskiej, dopasowując znajdujący się w niej otwór do mechanizmu napędowego i zamocować uchwyt, dokręcając go w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić poprawność zamocowania uchwytu.

b) Montaż tarczy polerskiej

Po zamontowaniu uchwytu tarczy polerskiej, zgodnie z zamieszczoną powyżej instrukcją, wcisnąć tarczę polerską do uchwytu i sprawdzić centryczność jej zamocowania.

c) Montaż szczotki
Szczotkę należy montować w taki sam sposób jak uchwyt tarczy polerskiej.

d) Demontaż szczotki lub uchwytu tarczy polerskiej
Odłączyć maszynę od sieci zasilającej. Odkręcić szczotkę/uchwyt, wykonując obroty w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Uruchomienie i obsługa maszyny
Dobrać odpowiednią tarczę polerską lub szczotkę do wykonywanego zadania. Ustawić kierownicę na optymalnej wysokości. Tarcza polerska/szczotka powinna być podczas pracy ustawiona równolegle do podłogi. Wcisnąć jedną z blokad bezpieczeństwa, które znajdują się po lewej i prawej stronie kierownicy oraz nacisnąć znajdujący się po tej samej stronie wyłącznik. Maszyna zostanie uruchomiona natychmiast. Podczas uruchamiania maszyny może wystąpić obrót kierownicy w prawo; ruch ten zostanie zatrzymany, gdy szczotka/ tarcza polerska zostanie ustawiona równolegle do podłogi. Aby spowodować przesuwanie się maszyny w prawo, należy podnieść lekko kierownicę; ruch w lewo następuje po jej obniżeniu. Jeśli maszyna zacznie przesuwać się zbyt szybko w jakimkolwiek kierunku – należy zatrzymać ją za pomocą wyłącznika. Właściwa obsługa maszyny może wymagać nabycia pewnej wprawy. Nie przytrzymywać maszyny w tym samym miejscu dłużej niż 5 sekund, ponieważ może nastąpić zniszczenie podłogi. W zależności od rodzaju materiału podłogowego oraz stopnia jego zabrudzenia, może zaistnieć potrzeba sprawdzania i czyszczenia szczotki/ tarczy polerskiej podczas szorowania/polerowania. Należy wówczas odłączyć maszynę od sieci zasilającej, zdemontować szczotkę (lub tarczę polerską) i wypłukać ją w ciepłej wodzie. Można wykorzystywać obie strony tarczy polerskiej. Unieruchomioną maszynę należy przemieszczać, wykorzystując zainstalowane w tym celu koła.

Uwaga! Nie przejeżdżać maszyną przez przewód zasilający. Zaleca się trzymanie przewodu na ramieniu, w celu jego ochrony i zapobieżenia wypadkom.

Czynności wykonywane po zakończeniu pracy
Odłączyć maszynę od sieci zasilającej.
Wyczyścić zbiornik zawierający ciecz czyszczącą. Umieścić wężyk w studzience ściekowej, otworzyć zawór i wypłukać dokładnie zbiornik. Jeśli w pobliżu nie ma studzienki ściekowej – zdemontować zbiornik i wyczyścić go w odpowiednim miejscu.
Zdemontować uchwyt tarczy polerskiej lub szczotkę. Nigdy nie pozostawiać tarczy polerskiej czy szczotki w maszynie, gdyż może to spowodować ich uszkodzenie. Wyczyścić tarczę polerską i jej uchwyt (lub szczotkę).

Wytrzeć przewód zasilający podczas zwijania. Zwinąć przewód, wykorzystując hak służący do przytrzymania go po zwinięciu (poz. 4, rys. 1) oraz kierownicę. Aby uniknąć zaplątania przewodu, należy rozpoczynać zwijanie od strony silnika.

Wyposażenie dodatkowe
Szczotki i tarcze polerskie

Szczotki do PS 333 A	
Szczotka do szorowania	Tworzywa sztuczne,linoleum
Środek polerski/szampon	Polerowanie/pranie dywanów
Szczotka stalowa Posadzka betonowa	
Tarcze polerskie	
Biała	Polerowanie
Czerwona	Podłogi lekko zabrudzone
Niebieska	Podłogi silnie zabrudzone
Brązowa	Polerowanie z usuwaniem warstwy wierzchniej.

CZ

Bezpečnostní upozornění

Nepřehlédněte!

Než začnete užívat stroj, důkladně si pročtěte následující text. Pomůže vám snížit na minimum rizika požáru, rizika elektrických šoků a nebezpečí úrazu.

- Tento stroj je určen výhradně pro použití v interiéru.
- Nenechávejte stroj připojený do sítě. Než ponecháte stroj bez dohledu, vždy odpojte přívod elektrického proudu.
- Tento stroj není určen na hraní. Nedovolte dětem ani jiným osobám, aby jej užívali pro zábavu. Nenechávejte stroj bez dohledu, pokud je připojen do sítě.
- Dodržujte postupy uvedené v návodu. Servis a opravy smí provádět pouze personál oprávněný výrobcem. Používejte pouze náhradní díly a součástky doporučené výrobcem. Nezasahujte nijak do konstrukce stroje.
- Vyvarujte se používání stroje s poškozeným kabelem či konektorem. Pokud stroj nefunguje řádně, je-li poškozen, nebo byl vystaven mokru a vlhkosti, požádejte o jeho kontrolu a opravu odborný servis.
- Netahejte a nezvedejte stroj za elektrický přívodní kabel. Dbejte, aby kabel nebyl přivřen do dveří. Nesmí být také vystaven horku.
- Držte kabel mimo dosah všech pohyblivých částí stroje.
- Při vytahování ze zásuvky uchopte konektor, nikoliv kabel.
- Než odpojíte elektrický přívod, vypněte stroj vypínačem.
- Nepoužívejte stroj v dosahu hořlavých či těkavých kapalin a plynů.
- Než začnete montovat či demontovat některou část stroje, odpojte vždy napřed přívod elektrického proudu.
- Stroj je vybaven bezpečnostní funkcí „dead man’s handle“ na ochranu obsluhy. Nesnažte se tuto funkci potlačit nebo deaktivovat. Nepřidávejte ke stroji žádné přípravky, které by nuceně držely spínač v zapnutém stavu.
- Stroj je uzemněn a musí být připojen k síti přes uzemněnou zásuvku.
- POZOR!

Tyto informace si uložte pro případ potřeby v budoucnu.

Návod k použití

1. Součásti držadla

1. Páka pro výškové nastavení držadla
2. Vypínač Zap / Vyp („dead man’s handle“)
3. Bezpečnostní zámek vypínače
4. Navíjecí hák na přívodní kabel
5. Horní a dolní držák nádržky na roztok
6. Páka regulace množství roztoku

2. Štítek

Než začnete stroj užívat, přesvědčte se, že hodnota napětí a frekvence elektrické sítě je v souladu se štítkovými údaji stroje. Štítek je umístěn na zadní straně krytu motoru.

3. Nádržka na roztok

Používá se k mytí a šamponování koberců.

Montáž:

a) Uvolněte horní držák povolením šroubů na jeho zadní straně; viz obr. 1, pozice 5. Vysuňte ho mírně nahoru po trubce držadla. Na spodu i na vrchu nádržky jsou jazýčky. Spodní jazýček uchyťte do spodního držáku.
b) Nasaďte řetízek do háčku na spodní straně páky pro regulaci vypouštění roztoku; obr. 1, pozice 6. Řetízek musí být jen mírně napnutý.

POZNÁMKA: Věnujte dostatečnou pozornost nastavení správného napětí řetízku. Pokud bude napětí řetízku příliš velké, bude vypouštěcí ventil stále mírně upouštět roztok z nádržky.
Může být potřeba uvolnit spodní držák nádržky, a tak napětí řetízku snížit na správnou míru. Držák pak znovu upevněte dotažením šroubů na jeho zadní straně.

c) Připojte hadičku vedení čisticího roztoku do přívodu na těle motorové jednotky.
d) Připravte si podle návodu výrobce čisticího prostředku správně ředěný roztok. Nádržka se plní velkým otvorem ve vrchní části.

4. Nastavení držadla

Zmáčkněte příslušnou páčku, přidržte ji a tlakem na rukojeti nastavte držadlo do výšky příjemné pro práci. Puštěním páčky je držadlo zajištěno v nastavené poloze.

5a) Montáž držáku padů

Než se pustíte do montážních úkonů, odpojte stroj ze sítě.
Držadlo stroje postavte do svislé polohy a sklopte stroj dozadu, až držadlo spočine na podlaze. Nasaďte držák středovým otvorem nosiče na hnací mechanismus a zajistěte otáčením proti směru hodinových ručiček. Důkladně zkontrolujte, že držák je důkladně upevněn.

b) Montáž padu

Poté, co je na stroj nasazen držák padu, už stačí přitlačit pad na držák. Dbejte, aby byl pad dobře vycentrován.

c) Montáž kartáče

Stejně jako držák padu nasadíte na stroj i kartáč. Postupujte uvedeným způsobem.

d) Demontáž kartáče či držáku padu

Odpojte stroj ze sítě. Otáčením ve směru hodinových ručiček držák či kartáč uvolníte.

Spuštění a provoz

Nejprve vždy vyberte pro zadanou práci nejvhodnější pad nebo kartáč. Nastavte si držadlo do výšky, ve které se vám se strojem bude dobře pracovat.
Pamatujte, že pad či kartáč musí vždy pracovat v rovině s podlahou. Stisknutím tlačítka odblokujte zámek na levé či pravé straně držadla. Na stejné straně stiskněte vypínač a stroj se rozběhne.Po rozběhu stroje se může držadlo začít pohybovat zleva doprava; tento pohyb ustane, jakmile se srovná podložka či kartáč do roviny s podlahou.

Pohybu stroje doprava dosáhnete mírným zvedáním držadla, pohybu stroje doleva docílíte mírným tlakem na držadlo směrem dolů.Pokud budete mít pocit, že se

stroj pohybuje příliš rychle, nebo neobvykle táhne ke straně, prostě zmáčkněte vypínač a stroj se zastaví. Po krátké praxi získáte zkušenosti, jak se stroj obvykle pohybuje a jak pracuje.

Nenechávejte stroj běžet na jednom místě déle než 5 sekund. Mohl by způsobit poškození povrchu podlahy.

Podle typu podlahy a druhu znečištění je třeba během práce kontrolovat a případně čistit kartáč či pad. Odpojte stroj ze sítě, kartáč či pad sundejte a opláchněte v teplé vodě. Pad je použitelný z obou stran. K převozu stroje mimo provoz používejte transportní kolečka.

UPOZORNĚNÍ: Nepřejíždějte strojem přes přívodní kabel.Dobrým způsobem, jak tomu předejít a vy-varovat se i jiných potíží, je, když obsluha stroje vede kabel přes své rameno.

Po dokončení práce

- Odpojte přívodní kabel stroje.
- Vyčistěte nádržku na roztok.Výtokovou hadičku dejte do vhodné nádoby a s otevřeným ventilem nádrž několikrát propláchněte. Není-li k dispozici místo či nádoba pro vypouštění, nádržku odmontujte ze stroje a vyčistěte na jiném vhodném místě.
- Sundejte ze stroje kartáč či držák padu. Kartáč ani pad nenechávejte nasazeny v době, kdy je stroj mimo provoz. Mohlo by tak dojít k jejich zničení. Očistěte kartáč, pad i jeho držák.
- Kabel naviňte řádně na spodní hák a jedno madlo, jak ukazuje obr. 1, pozice 6.Při navíjení postupujte od stroje ke konektoru, předejdete tím zaplétání a zkroucení kabelu. Při navíjení napájecí kabel otřete.

Příslušenství

Kartáče a pady

Kartáče pro PS 333 A	
Kartáč na mytí	na plastové povrchy a linolea
Kartáč na šamponování a leštění	na leštění, nebo čištění koberců se šamponováním
Kartáč drátěný	podlahy betonové ap.
Pady	
Bílé	na leštění
Červené	na mírně ušpiněné podlahy
Modré	na silně ušpiněné podlahy
Hnědé	na odstraňování leštidla

HU

Biztonsági figyelmeztetések

Figyelem!

MEGJEGYZÉS! A tűz, áramütés vagy sérülés kockázatának csökkentése érdekében olvassa el figyelmesen a következőket:
Csak zárt térben használja a gépet.
Ne hagyja őrizetlenül a gépet, amikor be van dugva.
Húzza ki az aljzatból, amikor nem használja és javítás előtt.
Ne hagyja, hogy játsszanak a géppel. Ha gyermekek használják, vagy ön gyermekek közelében használja, fokozottan figyeljen a biztonságra.
Csak a használati utasításban foglaltak szerint alkalmazza a gépet, és csak a gyártó által ajánlott kiegészítőkkel. A javításokat csak szervizszakember végezheti. Ne próbálja módosítani a gép szerkezetét.
Ne használja a gépet, ha az elektromos kábel vagy a dugó megsérült. Ha a gép nem megfelelően működik, leesett, megsérült, a szabadban állt vagy vízbe esett, vigye vissza egy szervizbe.
Ne húzza, és ne emelje fel az elektromos kábelnél fogva, és ne csukjon rá ajtót a kábelre. Tartsa távol a kábelt a forró felületektől.
Figyeljen rá, hogy a kábel ne érjen hozzá a mozgó alkatrészekhez.
Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót, mindig magát a dugót fogja meg.
Mielőtt kihúzza a dugót, kapcsolja ki a gépet.
Ne szívjon fel vele gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat, mint például a gázolaj, és ne használja olyan területen, ahol ezek az anyagok előfordulhatnak.
Ne használja a gépet a porzsák és/vagy a szűrők nélkül.
Mielőtt kihúzza a dugót, kapcsolja ki a gépet.
Ne szívjon fel vele gyúlékony vagy robbanékony folyadékokat, mint például a gázolaj, és ne használja olyan területen, ahol ezek az anyagok előfordulhatnak.
A tartozékok levétele előtt kapcsolja ki a gépet és húzza ki az aljzatból.
A gépet biztonsági fogantyúval látták el a kezelő biztonsága érdekében. Ne próbálja semlegesíteni ezt a mechanizmust. Ne szereljen a gépre semmit, hogy a helyén tartsa a fogantyút.
Csak megfelelően földelt dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa a dugót. Lásd a földelési előírásokat.

Őrizze meg ezt az útmutatót!

Használati utasítás

Az irányítókar részei

Az irányítókar magasságbeállító karja
Ki/be gomb (biztonsági kapcsoló)
Biztonsági zár a ki/be gombhoz
Kampó a vezetékhez
Alsó és felső rögzítés a tisztítószertartályhoz
A folyadék adagolókarja (ha a tartály fel van szerelve)

Géptörzslap

A gép használatba vétele előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a hálózati frekvencia és a feszültség megegyezik a géptörzslapon található értékkel. A géptörzslap a motorrekesz hátoldalán található.

Tisztítószertartály

Súroláshoz és szőnyegtisztításhoz
Összeszerelés:
Lazítsa meg a felső tartó hátsó részén lévő csavarokat (1 ábra, 5) Húzza kissé felfelé a csövön. Van egy kis csap a tartály alján és tetején. Az alsó csapot illessze az alsó tartóra.

Illessze a láncot a folyadék adagolókarjához (1 ábra, 6) A láncnak kissé meg kell feszülnie.

MEGYJEGYZÉS! Figyeljen oda, hogy a megfelelő feszességet állítsa be a láncon. Ha a lánc túl feszes, a folyadék szelepe folyamatosan nyitva marad. Ilyenkor meg kell lazítani az alsó tartót, hogy a lánc megfelelő feszességű legyen. Nyomja le a felső tartót és illessze a csapot a tartály tetején a tartóba. Zárja a tartót úgy, hogy meghúzza a csavarokat a tartó hátsó részén.

Csatolja a tisztítószer csövét az egyik beáramló csőhöz a motorrekesz valamelyik oldalán.

Ha tisztítószert használ, kövesse a gyártó utasításait az adagolásra vonatkozóan. A tartályt a tetején lévő nagy nyíláson át kell feltölteni.

A kar beállítása

Nyomja a magasságbeállító kart fölfelé, és eressze le az irányítókart egy kényelmes pozícióba. Engedje el a magasságbeállító kart, ezzel rögzíti az irányítókart.
a A pad tartó felhelyezése
Húzza ki a gépet, mielőtt felteszi a pad tartót vagy a kefét.
Döntse hátra a gépet, az irányítókarral felfelé, és fektesse le a padlóra. A pad tartó közepén lévő nyílást illessze rá a meghajtó-tengelyre, és zárja rá balra csavarva. Ellenőrizze, hogy a pad tartó a helyén van, mielőtt elindítja a gépet.

b A pad feltétele

Szerelje fel a pad-tartót az előző utasítások szerint. Nyomja rá a pad-et a tartóra úgy, hogy középen legyen.

c A kefe felszerelése

A kefét ugyanúgy kell felszerelni, mint a pad-et, lásd az előző utasításokat.

d A kefe/pad-tartó leszerelése

Húzza ki a gépet. Fordítása el a pad-tartót/kefét jobb irányba, és húzza le.

Elindítás és működtetés

Mindig megfelelő pad-et vagy kefét válasszon a tisztítási feladathoz. Állítsa az irányítókart kényelmes helyzetbe. Figyeljen rá, hogy a pad/kefe párhuzamos legyen a padlóval. Nyomja le biztonsági zárat a kar bal vagy jobb oldalán, aztán nyomja le a ki/be gombot ugyanazon az oldalon. A gép azonnal elindul. Amikor a gép elindult, A kar elfordulhat jobb vagy bal irányba, amíg a pad/kefe nem párhuzamos a padlóval. A gép jobbra kormányzásához emelje fel kissé az irányítókart,

balra fordításhoz nyomja le a kart. Ha a gép túl gyorsan mozog vagy túl sokat fordul, egyszerűen eressze el a ki/be gombot, és a gép azonnal leáll. Kis gyakorlással elsajátíthatja a gép irányítását. Soha ne hagyja, hogy a gép 5 másodpercnél, mert megsértheti a padlót. A padló és a piszok fajtájától függően lehet, hogy meg kell tisztítania a kefét vagy a pad-et a súrolás/polírozás közben. Húzza ki a dugót, vegye le a padot vagy a kefét, és mártsa vízbe. A pad mindkét fele használható. Ha a gép nem működik, a kerekein gurítva szállítsa.

Vigyázat! Ne tolja rá a gépet a kábelre; praktikus megoldás, ha a kábelt átveti a vállán, hogy megelőzze a baleseteket.

Használat után

Húzza ki a gépet az elektromos hálózatból
Tisztítsa ki a tisztítószertartályt. Tegye a tisztítószer csövét egy lefolyóhoz és ürítse ki a tartályt, amíg a folyadékszelep nyitva van. Tartsa nyitva a szelepet,, amíg a tartály ki nem ürült. Ha nincs a közelben lefolyó, vegye le a tartályt és tisztítsa ki egy megfelelő helyen.
Tisztítsa ki a kefét vagy a pad-et.
Törölje meg a kábelt, miközben feltekeri. Akassza a kampóra (1 ábra 4) a kábelt. Mindig tekerje fel a kábelt, hogy ne gabalyodjon össze.

Tarozékok

Kefék és pad-ek

Kefék a PS333 A-hoz	
Súroló kefe Műanyag,	linóleum
Polírozó/Samponozó	Polírozás/szőnyegtisztítás
Acélkefe	Beton
Pad-ek	
Fehér	Polírozás
Piros	Kissé szennyezett padló
Kék	Erősen szennyezett padló
Barna	Polír eltávolítás

SK

Bezpečnostné pokyny

Upozornenie!

POZNÁMKA!

Pred použitím tohto stroja si láskavo prečítajte bezpečnostné pokyny a text upozornenia, aby sa minimalizovalo riziko požiaru, zásahu elektrickým prúdom alebo úrazu.

- Tento stroj je navrhnutý výhradne na použitie vo vnútorných priestoroch.
- Nenechávajte stroj pripojený k sieťovému napájaciemu napätiu. Predtým, ako necháte stroj bez dozoru, vždy vytiahnite vidlicu zo zásuvky.
- Tento stroj nie je hračka. Nedovoľte deťom ani nepovolaným osobám, aby sa s ním hrali. Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru, ak je pripojený k napájaciemu napätiu.
- Starostlivo dodržiavajte tieto pokyny. Servisné práce a opravy môže vykonávať iba autorizovaný servisný zástupca. Používajte iba originálne náhradné dielce alebo dielce odporúčané výrobcom. Nepokúšajte sa o akékoľvek svojpomocné úpravy stroja.
- Stroj nepoužívajte, ak je poškodená vidlica alebo napájací kábel. Ak stroj nepracuje správne, ak bol poškodený, ponechaný vonku alebo navlhol, odvezte ho do servisu opraviť.
- Nikdy neťahajte ani nezdvíhajte stroj za napájací kábel. Dbajte, aby sa kábel nezachytil do dverí. Kábel nesmie byť vystavený pôsobeniu tepla.
- Dbajte, aby sa kábel nedotýkal akýchkoľvek pohyblivých častí stroja.
- Pri vyťahovaní zo zásuvky vždy ťahajte napájací kábel za vidlicu. Neťahajte priamo kábel.
- Pred vytiahnutím kábla zo zásuvky stroj vypnite.
- Stroj nikdy nepoužívajte v blízkosti horľavých alebo prchavých rozpúšťadiel alebo plynov.
- Pred montážou alebo demontážou príslušenstva stroj vypnite a vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.
- Pre bezpečnosť obsluhy je stroj vybavený „automatom bdelosti“. Nepokúšajte sa obísť ani vyradiť toto bezpečnostné zariadenie z činnosti. Nemontujte žiadne zariadenie na zaistenie prepínača v zapnutej polohe.
- Stroj je uzemnený, preto sa musí pripojiť k uzemnenej sieťovej zásuvke.

Pokyny si odložte, aby ste ich mali v prípade potreby v budúcnosti poruke

Návod na použitie

1 Jednotlivé časti rukoväte

1 Páka výškového nastavenia rukoväte.
2 Vypínač (typu „automat bdelosti“).
3 Bezpečnostná aretácia vypínača.
4 Hák pre napájací kábel.
5 Horný a dolný držiak nádrže na roztok.
6 Páka ovládania prietoku roztoku (pri namontovanej nádrži).

2 Typovy• štítok

Pred použitím stroja skontrolujte, či frekvencia a napätie napájacieho napätia zodpovedá hodnotám na typovom štítku. Typový štítok sa nachádza na zadnej strane krytu motora.

3 Nádrž na roztok

Používa sa pri drhnutí podlahy a šampónovaní kobercov.
Montáž:

a) Povoľte skrutky na zadnej strane horného držiaka, poz. 5 na obrázku 1. Potiahnite držiak po rúrke rukoväte o kúsok nahor. Vo vrchnej a spodnej časti nádrže sa nachádza jazýček. Zasuňte spodný jazýček do spodného držiaka.
b) Namontujte reťaz na hák v spodnej časti páky na ovládanie prietoku roztoku, obrázok 1 poz. 6. Reťaz má byť mierne napnutá.

POZNÁMKA! Skontrolujte, či je reťaz správne napnutá. Ak je reťaz príliš napnutá, roztok bude cez ventil neustále unikať z nádrže. Na dosiahnutie správneho napnutia reťaze bude možno treba povoliť aj spodný držiak nádrže. Horný držiak potlačte nadol a zasuňte jazýček na vrchu nádrže do držiaka. Zatiahnite skrutky na zadnej strane držiaka a držiak sa v tejto polohe zaistí.

c) Pripojte hadicu na čistiaci roztok k jednému z prípojných otvorov na oboch stranách krytu motora.
d) Pri použití čistiaceho prostriedku sa pri dávkovaní riaďte pokynmi výrobcu. Nádrž sa plní cez veľký otvor v hornej časti nádrže.

4 Nastavenie rukoväte

Stlačte páku nahor a spustite rukoväť do pohodlnej pracovnej polohy. Uvoľnením páky zaistite rukoväť v požadovanej polohe.

5a Montáž držiaka vložky

Pred montážou padov alebo kief odpojte stroj od napájania. Nakloňte stroj dozadu s rukoväťou vo vztýčenej polohe tak, aby rukoväť dosadla na podlahu. Držiak vložiek nasaďte stredovým otvorom na unášací mechanizmus a otáčaním proti smeru pohybu hodinových ručičiek ho v tejto polohe zaistite. Pred spustením stroja skontrolujte, či je držiak vložiek zaistený v požadovanej polohe.
b Montáž vložky Namontujte držiak vložky podľa vyššie uvedených pokynov. Pritlačte vložku k držiaku; skontrolujte, či je vložka vystredená.
c Montáž kefy Kefa sa montuje tým istým spôsobom, ako držiak vložky, pozri vyššie uvedené pokyny.
d Demontáž kefy/držiaka padu Vytiahnite napájací kábel stroja zo zásuvky. Držiak vložky alebo kefa sa vymontuje otáčaním v smere pohybu hodinových ručičiek.

Spúšťanie a prevádzka

Vhodnú pad alebo kefu vyberajte vždy podľa čistiacej úlohy. Nastavte rukoväť do pohodlnej pracovnej polohy. Majte na zreteli, že pad alebo kefa musí byť s podlahou rovnobežná. Stlačte najprv bezpečnostný uzáver na ľavej alebo pravej strane rukoväte, potom stlačte vypínač na tej istej strane. Stroj sa okamžite spustí. Keď sa stroj spustí, rukoväť možno otáčať zľava doprava. Keď už pad alebo kefa pracuje rovnobežne s podlahou, rukoväť sa už nedá otáčať. Na pohyb stroja doprava, treba rukoväť mierne nadvihnúť, na pohyb doľava ju treba mierne spustiť. Ak sa vám zdá, že stroj sa pohybuje príliš rýchlo alebo príliš ubieha v ktoromkoľvek smere, jednoducho uvoľnite vypínač a stroj sa okamžite zastaví. Ovládanie stroja vyžaduje určitú prax. Nikdy nenechávajte stroj

bežať na tom istom mieste dlhšie ako 5 sekúnd, pretože by mohol poškodiť podlahu. V závislosti od typu podlahy a typu nečistôt možno bude potrebné počas drhnutia alebo leštenia skontrolovať a vyčistiť kefu alebo snímač. Vytiahnite zo zásuvky napájací kábel stroja, demontujte pad alebo kefu a opláchnite ju v teplej vode. Pad sa môže používať obojstranne. Na premiestňovanie vypnutého stroja používajte prepravné kolesá.
Upozornenie! Nejazdite po kábli; vhodné je prehodiť si kábel cez plece, aby sa chránil a aby sa predišlo prípadným úrazom.

Po skončení práce

- Vytiahnite napájací kábel stroja zo zásuvky.
- Vyčistite nádrž na roztok. Vložte hadicu roztoku do odtoku a vypláchnite nádrž, pričom ventil roztoku zostáva otvorený. Ventil nechajte otvorený a nádrž dočista vypláchnite. Ak nemáte prístup k odtoku, odmontujte nádrž a vyčistite ju na vhodnom mieste.
- Odmontujte držiak padu alebo kefu. Držiak padu ani kefu nikdy nenechávajte namontované na stroji. Kefa/ držiak vložky sa tým môže poškodiť.
- Vyčistite kefu alebo pad a držiak padu.
- Kábel pri navíjaní utierajte. Na navíjanie napájacieho kábla použite hák (poz. 4 na obrázku 1) a rukoväť. Navíjajte vždy smerom od stroja k vidlici, aby sa predišlo zmotaniu kábla.

Príslušenstvo

Kefy a Pady

Kefy pre PS 333 A	
Kefa na drhnutie	Plastové podlahy, linoleum
Leštidlo/šampón	Leštenie/šampónovanie kobercov
Oceľová kefa	Betónová podlaha a pod.
Pady	
Biela	Leštenie
Červená	Mierne znečistené podlahy
Modrá	Silno znečistené podlahy
Hnedá	Odstraňovanie leštidla

SL

Varnostni ukrepi

Pozor!

UPOŠTEVAJTE! Da bi zmanjšali nevarnost požara, udara električnega toka ali poškodb, prosimo temeljito preberite varnostne ukrepe in opozorilno besedilo preden pričnete z uporabo naprave.

- Ta naprava je načrtovana samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- Naprave ne puščajte priključene v električno omrežje. Vedno izvlecite vtič preden pustite napravo brez nadzora.
- Ta naprava ni igrača. Ne dopustite, da bi se otroci ali nepooblaščene osebe igrale z njo. Nikoli ne puščajte naprave brez nadzora, če je priključena na električno omrežje.
- Pozorno sledite navodilom. Servisna ali popravljalna dela lahko izvaja le zastopnik pooblaščenega servisa. Uporabljajte le originalne rezervne dele in ali dele, ki jih priporoča proizvajalec. Ne poskušajte sami spreminjati naprave na kakršenkoli način.
- Ne uporabljajte naprave, če sta vtič ali priključna vrvica poškodovana. Če naprava ne deluje pravilno, če je bila poškodovana, puščena na odprtem prostoru ali izpostavljena vodi, jo vrnite zastopniku servisa za popravilo.
- Nikoli ne vlecite ali dvigajte naprave s pomočjo priključne vrvice. Poskrbite, da se vrvica ne zatakne med vrati. Vrvice ne smete izpostavljati vročini.
- Poskrbite, da se vrvica ne dotika gibljivih delov naprave.
- Vedno izključite napravo iz električnega omrežja tako, da potegnete vtič iz vtičnice. Ne izključite je tako, da bi vlekli za priključno vrvico.
- Izklopite napravo preden izvlečete vtič.
- Nikoli ne uporabljajte naprave v prisotnosti vnetljivih ali hitro hlapljivih topil ali plinov.
- Izklopite napravo in izvlecite vtič preden namestite ali odstranite dodatke.
- Naprava je opremljena z "mrtvečevim ročajem" za varnost uporabnika. Ne poskušajte razveljaviti varnostnega mehanizma ali ga narediti nedelujočega. Ne nameščajte nobenih naprav, ki bi zaklenile stikalo v položaj "Vklop".
- Naprava je ozemljena in naj bi se jo priključevalo le na ozemljeno vtičnico električnega omrežja.

Shranite ta navodila za bodočo uporabo

Navodila za uporabo

1 Sestavni deli ročaja

1 Vzvod za prilagoditev višine ročaja.
2 Stikalo "Vklop"/"Izklop" (tipa "mrtvečev ročaj").
3 Varnostno zapiralo stikala "Vklop"/"Izklop"
4 Nosilec za priključno vrvico
5 Spodnje in zgornje držalo za posodo z raztopino
6 Vzvod za nadzor tekočine (kadar je nameščena posoda)

2 Označevalna ploščica

Pred pričetkom uporabe naprave preverite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata z vrednostmi, ki so prikazane na označevalni ploščici. Označevalna ploščica se nahaja na zadnji strani ohišja motorja.

3 Posoda za raztopino

Uporablja se za ribanje in šamponiranje preprog.

Montaža:
Odvijte vijake na zadnji strani zgornjega držala, poz. 5 na sliki 1. Potegnite ga malce navzgor po cevi ročaja. Na vrhu in na dnu posode se nahaja jezik. Namestite spodnji jezik v spodnje držalo.

Namestite verigo na kavelj na dnu vzvoda za nadzor tekočine, slika 1, poz. 6. Veriga naj bo rahlo napeta.

UPOŠTEVAJTE! Poskrbite, da bo veriga imela pravilno napetost. Če je veriga napeta preveč, bo ventil za tekočino nenehno praznil raztopino iz posode. Lahko je potrebno odviti tudi spodnje držalo posode, da bi dosegli pravilno napetost na verigi. Pritisnite zgornje držalo navzdol in namestite jezik na vrhu posode v držalo. Pritrdite držalo, tako da privijete vijake na zadnji strani držala.

Povežite gumijasto cev čistilne raztopine z eno od polnilnih lukenj, ki se nahajajo na obeh straneh ohišja motorja.

Če se uporabljajo čistilna sredstva, upoštevajte proizvajalčeva navodila za doziranje. Posoda se polni prek velike odprtine na vrhu posode.

4 Prilagoditev ročaja

Potisnite vzvod navzgor in spustite ročaj v primeren delovni položaj. Pritrdite ročaj v želeni položaj tako, da spustite vzvod.

5a Namestitev držala za blazinico

Izvlecite vtič preden namestite držalo za blazinico ali krtačo.
Nagnite napravo nazaj, z ročajem v pokončnem položaju, dokler ročaj ne leži na tleh. Namestite luknjo v sredini držala za blazinico na pogonski mehanizem, ter ga pritrdite tako, da ga zavrtite v smeri nasprotni urnemu kazalcu. Prepričajte se, da je držalo za blazinico trdno pritrjeno preden vključite napravo.

b Namestitev blazinice

Namestite držalo za blazinico, kot je navedeno v zgornjih navodilih. Pritisnite blazinico na držalo, ter se prepričajte, da je blazinica na sredini.

c Namestitev krtače

Krtačo se namesti na enak način kot držalo za blazinico, glej navodila zgoraj.

d Odstranitev krtače/držala za blazinico

Izvlecite vtič naprave. Zavrtite držalo za blazinico/krtačo v smeri nasprotni urnemu kazalcu za odstranitev.

PRIČETEK DELOVANJA IN UPORABA

Vedno izberite ustrezno blazinico ali krtačo za dodeljeno čistilno nalogo. Prilagodite ročaj na udobni delovni položaj. Ne pozabite, da naj bi bila blazinica/krtača postavljena vzporedno s tlemi. Pritisnite varnostno zaporo na levi ali desni strani ročaja, nato pa pritisnite stikalo "Vklop"/"Izklop" na isti strani. Naprava se takoj vključi. Ko se naprava vključi je mogoče ročaj obračati od leve proti desni, to bo prenehalo takoj, ko blazinica/krtača prične delovati vzporedno s tlemi. Da bi napravo obrnili v desno malce dvignite ročaj, da bi napravo obrnili v levo jo malce spustite. Če se zdi, da se naprava premika prehitro ali predaleč v eno

smer, enostavno spustite stikalo “Vklop”/“Izklop” in naprava se bo takoj ustavila. Potrebno je nekaj vaje, da se naučite, kako naprava deluje. Nikoli ne dopustite, da naprava deluje na enem mestu dlje kot 5 sekund, saj to lahko poškoduje tla. Odvisno od tal in vrste umazanije boste morda morali preveriti in očistiti krtačo ali blazinico med ribanjem/loščenjem. Izvlecite vtič naprave, odstranite blazinico ali krtačo in jo izperite v topli vodi. Na blazinici se lahko uporabljata obe strani. Kadar naprava ne obratuje uporabite za njeno premikanje transportna kolesca.

Pozor! Ne vozite prek priključne vrvice; pametno je nositi priključno vrvico prek ramena, da bi jo zaščitili in preprečili nezgode.

Po delovanju

- Izvlecite vtič naprave.
- Očistite posodo za raztopino. Postavite gumijasto cev za raztopino v pomivalno korito in izperite posodo z odprtim ventilom za tekočino. Pustite ventil odprt in izpirajte, dokler posoda ni čista. Če ni na voljo pomivalnega korita, odstranite posodo in jo očistite na primernem mestu.
- Odstranite držalo za blazinico ali krtačo. Nikoli ne pustite držala za blazinico ali krtače nameščene na napravi. To lahko povzroči uničenje krtače/držala za blazinico.
- Očistite krtačo ali blazinico in držalo za blazinico.
- Obrišite priključno vrvico medtem, ko jo zvijate. Uporabite nosilec (poz. 4 na sliki 1) in ročaj, da navijete priključno vrvico. Vedno navijajte od naprave proti vtiču, s tem preprečite, da bi se priključna vrvica zamotala.

Dodatki

Krtače in blazinice

Krtače za PS 333 A	
Krtača za ribanje Plastika,	linolej
Loščenje	Loščenje/šamponiranje
šamponiranje preprog	Jeklena krtača
Betonska tla in	podobno
Blazinice	
Bela	Loščenje
Rdeča	Lažje umazana tla
Modra	Močno umazana tla
Rdeča	Odstranjevanje loščila

EST

Ohutuseeskirjad
Ettevaatust!

TÄHELEPANU! Tulekahju, elektrilöögi või vigastuste vältimiseks lugege palun enne seadme kasutamist läbi ohutuseeskirjad ja ettevaatusabinõud.

Selle seadmega võib töötada ainult sisetingimustes.
Ärge jätke seadet vooluvõrku ühendatuna seisma. Pärast töö lõpetamist eemaldage alati juhe pistikupesast.
Seade ei ole mänguasi. Ärge lubage seda kasutada lastel ega vastavate oskusteta personalil. Ärge jätke vooluvõrku ühendatud seadet järelevalveta.
Järgige hoolikalt kasutusjuhendit. Hooldus- ja remonditöid võib teha ainult vastavate volitustega ettevõttes. Kasutage ainult originaalvaruosi või valmistaja poolt soovitatud detaile. Ärge üritage seadet ise mingil viisil muuta ega ümber ehitada.
Ärge kasutage kahjustatud pistiku ega juhtmega seadet. Kui seade ei tööta normaalselt, on kahjustatud või märjaks saanud või kui seda on kasutatud välistingimustes, viige see hooldus- ja remondiettevõttesse.
Ärge teisaldage ega tõstke seadet juhtmest hoides. Veenduge, et juhe ei jää ukse vahele kinni. Hoidke juhet kuumuse eest.
Kontrollige, et juhe ei puutuks vastu seadme liikuvaid osi.
Seadme vooluvõrgust eemaldamiseks tõmmake alati pistikust, mitte juhtmest.
Enne vooluvõrgust eemaldamist lülitage seade välja.
Ärge kasutage seadet tuleohtlike ega lenduvate lahustite ja gaaside läheduses.
Enne lisaseadmete paigaldamist või eemaldamist lülitage seade välja ja eemaldage vooluvõrgust.
Kasutaja ohutuse tagamiseks on seadmel automaatse pidurdusseadisega nupp, mida tuleb alati kasutada otstarbekohaselt. Ärge lukustage nuppu mingite abivahenditega algpositsiooni.
Seade on maandatud, seetõttu tohib seda ühendada ainult maandatud pistikupesasse.

Hoidke käesolev kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks alles!

Kasutusjuhend

1. Käepideme osad
1 Kang käepideme kõrguse reguleerimiseks.
2 Sisse-/väljalülitamise nupp (automaatse pidurdusseadisega).
3 Sisse-/väljalülitamise nupu turvalukk.
4 Konks juhtme hoidmiseks.
5 Puhastusvedeliku mahuti ülemine ja alumine hoidik.
6 Puhastusvedeliku taseme kontrollimise seadis (kui mahuti on paigaldatud).

2. Andmesilt
Enne seadme kasutuselevõtmist kontrollige, kas elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad andmesildil toodud väärtustele. Andmesilt asub mootorikatte tagaküljel.

3. Puhastusvedeliku mahuti
Kasutatakse põrandate küürimisel ja vaipade šampooniga pesemisel.

Paigaldamine
Keerake ülemise hoidiku tagaküljel asuvad mutrid lahti (p. 5, joon. 1). Tõmmake mahutit piki käepideme toru veidi ülespoole. Mahuti peal ja all on keeleke. Sobitage alumine keeleke madalamal asuvasse hoidikusse.

Seadke kett puhastusvedeliku taseme kontrollimise seadise all asuva konksu külge (p. 6, joon. 1). Ketti tuleb veidi pingutada.

MÄRKUS. Kontrollige keti pingsust. Kui see on liiga pingul, voolab vedelikku pidevalt läbi klapi mahutist välja. Keti õige pingsuse saavutamiseks tuleb veidi lõdvendada madalamal asetsevat mahutihoidikut. Vajutage ülemine hoidik allapoole ja sobitage sellesse mahuti ülemises osas asuv keeleke. Keerake hoidiku tagaküljel asuvad kruvid kinni ja lukustage hoidik.

Pange puhastusvedeliku voolik ühte toiteavadest, mis asuvad mõlemal pool mootorikatet.

Puhastusvahendi kasutamisel järgige tootja doseerimisjuhiseid. Puhastusvedeliku mahutit saab täita selle ülaosas asuva suure ava kaudu.

4. Käepideme reguleerimine
Suruge kangi ülespoole ja laske käepidet madalamale, kuni olete leidnud mugava tööasendi. Kangi vabastamisel lukustub käepide soovitud asendisse.

5.a Kettahoidikute paigaldamine
Enne kettahoidiku või harja paigaldamist eemaldage seade vooluvõrgust.
Hoidke käepidet üleval ja kallutage seadet tahapoole, kuni käepide toetub põrandale. Sobitage kettahoidiku keskel asuv ava veomehhanismiga ja lukustage see vastupäeva keerates. Enne seadme käivitamist kontrollige, kas kettahoidik on õiges asendis ja lukus.

b. Ketta paigaldamine
Paigaldage kettahoidik vastavalt eeltoodud juhistele. Suruge ketas hoidikule ja kontrollige, kas see asub keskel.

c. Harja paigaldamine
Hari paigaldatakse sarnaselt kettahoidikuga - järgige eeltoodud juhiseid.

d. Harja/kettahoidiku eemaldamine
Ühendage seade vooluvõrgust lahti. Keerake kettahoidikut/harja päripäeva ja eemaldage see.

Käivitamine ja sead mega töötamine
Valige puhastustööks sobiv ketas või hari. Reguleerige seadme käepide mugavasse tööasendisse. Pidage meeles, et ketas/hari peavad asetsema paralleelselt põrandaga. Vajutage käepidemest vasakul või paremal pool paiknevat turvalukku ning seejärel samal pool asuvat sisse-/väljalülitamise nuppu.

Seade käivitub kohe. Käepide võib liikuda vasakult paremale, kuni ketas/hari asetseb põrandaga paralleelselt. Kui tõstate veidi käepidet, liigub seade paremale. Käepideme langetamisel liigub seade vasakule. Kui Teile tundub, et seade liigub liiga kiiresti või kaldub ühele poole, vabastage selle

seiskamiseks lihtsalt sisse-/väljalülitamise nuppu. Seadme tööpõhimõtte tundmaõppimiseks on vaja veidi kogemusi. Ärge puhastage seadmega ühte ja sama kohta üle viie sekundi, sest siis võib põrand kahjustuda. Sõltuvalt põrandakattest ja määrdumisastmest kontrollige ning puhastage põranda puhastamise/ poleerimise käigus harja või ketast.
Ühendage seade vooluvõrgust lahti, eemaldage ketas või hari ja loputage seda soojas vees. Kasutada võib ketta mõlemaid pooli. Seisatud mootoriga seadme teisaldamiseks kasutage transpordirattaid.

Ettevaatust! Ärge sõitke seadmega üle elektrijuhtme. Juhtme kaitsmiseks ja õnnetuste ärahoidmiseks võiksite hoida juhet töö käigus õlal.

Pärast töö lõpetamist
Ühendage seade vooluvõrgust lahti.
Puhastage puhastusvedeliku mahutit. Pange puhastusvedeliku vooliku ots äravooluavasse ja loputage mahutit. Vedelikuklapp peab olema avatud. Jätke klapp lahti ja loputage seni, kuni mahuti on puhas.
Kui äravooluava pole, eemaldage mahuti seadmest ja puhastage seda sobivas kohas.
Eemaldage kettahoidik või hari. Ärge jätke kettahoidikut ega harja seadme külge, sest siis võivad need kahjustuda.
Puhastage harja või ketast ja kettahoidikut.

Kokkukerimisel puhastage juhet tolmust ja mustusest. Kokkuerimiseks kasutage juhtmehoidikut (p. 4, joon. 1) ja käepidet. Juhtme keerdumise vältimiseks alustage kokkukerimist alati seadmepoolsest otsast ja liikuge pistiku suunas.

Lisad
Harjad ja kettad

Harjad seadmele PS 333 A	
Puhastushari	plast, linoleum
Poleerimine / šampooniga	poleerimine / vaiba
pesemine	pesemine šampooniga
Metallhari	betoonpõrandate jms puhastamine
Kettad	
Valge	poleerimine
Punane	veidi määrdunud põrandate puhastamine
Sinine	tugevalt määrdunud põrandate puhastamine
Pruun	poleerimisvahendi eemaldamine

LAT

Piesardzības pasākumi
Piesardzība!

PIEZĪME! Lai samazinātu aizdegšanās, elektriskās strāvas trieciena vai savainojuma risku, pirms šīs mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet rūpīgi visus norādījumus par piesardzības pasākumiem, uzrakstus par nepieciešamo piesardzību.
Šī mašīna ir paredzēta tikai lietošanai iekštelpās.
Neatstāt mašīnu pieslēgtu barošanas tīklam. Vienmēr izvilkt kontaktrozeti, pirms mašīnu atstāt bez uzraudzības.
Šī mašīna nav rotaļlieta. Neatļaut ar to spēlēties bērniem vai darboties nesankcionētam personālam. Nekad neatstājiet mašīnu bez uzraudzības, ja tā pieslēgta barošanas tīklam.
Rūpīgi ievērojiet lietošanas instrukcijas. Serviss vai remonts jāveic tikai pilnvarotam servisa darbiniekam.
Lietot tikai oriģinālās rezerves daļas vai izgatavotāja rekomendētās rezerves daļas. Nemēģiniet pats veikt nekāda veida izmaiņas mašīnā.
Nelietot mašīnu, ja bojāti kontaktdakša vai barošanas vads. Ja mašīna nedarbojas kā pienākas, tā tikusi bojāta, atstāta ārpus telpām vai kļuvusi slapja, tā jānogādā servisa darbiniekam labošanai.
Nekad nevilkt vai necelt mašīnu aiz barošanas vada.
Pārliecināties, ka barošanas vads nav iespiests durvīs.
Nepieļaut, ka barošanas vads tiek pakļauts siltuma iedarbībai.
Pārliecināties, ka barošanas vads nepieskaras nekādām mašīnas kustīgām daļām.
Vienmēr atvienot mašīnu no kontaktrozetes, izvelkot kontaktdakšu. Neatvienot kontaktdakšu, velkot aiz barošanas vada.
Pirms atvienot mašīnu no kontaktrozetes, izslēgt mašīnu.
Nekad nelietojiet mašīnu uzliesmojošu vai viegli gaistošu šķidrumu vai gāzu klātbūtnē.
Pirms piestiprināt vai atvienot aksesuārus, izslēgt mašīnu un atvienot to no kontaktrozetes.
Šī mašīna ir aprīkota ar saspringtu rokturi operatora drošībai (“dead man handle” – rokturis, kas izslēdz mašīnu ja tas nav nospriegts). Nemēģiniet pārgriezt šo drošības mehānismu vai padarīt to neiedarbināmu.
Nepiestiprināt nekādas ierīces, kas nobloķētu slēdzi stāvoklī “Ieslēgts”.
Šī mašīna ir iezemēta un tāpēc tā jāpievieno tikai piemērotā iezemēšanas kontaktrozetē.

Uzglabājiet šīs instrukcijas tālākām atsaucēm

Norādījumi par lietošanu

1 Roktura sastāvdaļas
Svira roktura augstuma pieregulēšanai
Ieslēgts/izslēgts slēdzis (ar saspringta tipa rokturi (“dead man handle”)
Ieslēgts/izslēgts slēdža drošības bloķēšanas mehānisms
Āķis barošanas vadam
Augšējais un apakšējais šķīduma rezervuāra turētājs
Šķidruma regulēšanas svira (kad rezervuārs ir piestiprināts)

2 Nominālo raksturlielumu plāksnīte
Pirms mašīnas lietošanas, pārliecinieties, ka barošanas tīkla spriegums un frekvence atbilst lielumiem, kas uzrādīti nominālo raksturlielumu plāksnītē. Nominālo raksturlielumu plāksnīte atrodas motora korpusa aizmugures daļā.

3 Šķīduma rezervuārs
Paredzēts lietošanai pie beršanas un paklāju tīrīšanas ar šampūnu.

Montāža:
Atbrīvot skrūves augšējā rezervuāra turētāja aizmugures daļā, pozīcija 5 zīm. 1. Pavilkt to nedaudz uz augšu gar roktura cauruli. Rezervuāra augšā un apakšā atrodas mēlīte. Nofiksēt apakšējo mēlīti apakšējā rezervuāra turētājā.

Piestiprināt ķēdi āķim šķīduma regulēšanas sviras apakšā pozīcija 6 zīm. 1 . Ķēdei jābūt nedaudz nospriegotai.

PIEZĪME! Pārliecināties, ka ķēde ir pareizi nospriegota. Ja ķēde ir pārāk nospriegota, caur šķidruma vārstu nepārtraukti sūksies šķīdums no rezervuāra. Var būt nepieciešams atbrīvot arī apakšējo rezervuāra turētāju, lai ķēde tiktu pareizi nospriegota. Nospiest uz leju augšējo rezervuāra turētāju un nofiksēt mēlīti rezervuāra turētājā rezervuāra augšā. Nostiprināt turētāju savā vietā, pievelkot skrūves rezervuāra turētāja aizmugures daļā.

Piestiprināt tīrīšanas šķīduma lokano cauruli pie viena no padeves atvērumiem, kas atrodas motora korpusa abās pusēs.

Ja tiek izmantots tīrīšanas līdzeklis, sekot izgatavotāja norādījumiem par dozēšanu. Rezervuāru uzpilda caur lielo atvērumu rezervuāra augšpusē.

4 Roktura pieregulēšana
Spiest sviru uz augšu un nolaist rokturi ērtā darba stāvoklī. Nostiprināt rokturi vēlamajā stāvoklī atlaižot sviru.

5a Uzliktņa turētāja montāža
Pirms uzliktņa turētāja vai sukas montāžas, atvienot mašīnu no kontaktrozetes.
Rokturim atrodoties augšējā stāvoklī noliekt mašīnu atpakaļ, līdz rokturis atbalstās pret grīdu. Nostiprināt uz piedziņas mehānisma atvērumu uzliktņa turētāju centrā, fiksēt to savā vietā griežot pretēji pulksteņrādītāja virzienam
Pirms iedarbināt mašīnu, pārbaudīt vai uzliktņa turētājs ir nostiprināts savā vietā.

b Uzliktņa montāža
Montēt uzliktņa turētāju tāpat kā agrāk sniegtā instrukcijā. Iespiest uzliktni turētajā, pārliecināties, ka uzliktnis ir iecentrēts.

c Sukas montāža
Sukas montāža tiek veikta tādā pat veidā kā uzliktņa turētāja montāža, skatīt agrāk sniegto instrukciju.

d Sukas/uzliktņa demontāža
Atvienot mašīnu no kontaktrozetes. Lai atvienotu uzliktņa turētāju/suku, griezt to pulksteņrādītāja virzienā

Palaišana un darbināšana
Paredzētiem tīrīšanas darbiem vienmēr izvēlēties piemērotu uzliktni vai suku. Noregulēt rokturi ērtā darba stāvoklī. Atcerēties, ka uzliktnim/sukai jābūt paralēli grīdai. Nospiest drošības bloķēšanas mehānismu roktura labajā vai kreisajā pusē, tad nospiest ieslēgts/izslēgts slēdzi, tajā pašā pusē.

Mašīna nekavējoties sāks darboties. Kad mašīna sāks darboties, rokturis var pagriezties no kreisās puses uz labo un kustība apstāsies tiklīdz uzliktnis/suka sāks strādāt paralēli grīdai. Lai mašīna virzītos uz labo pusi, rokturis viegli jāpaceļ, lai mašīna virzītos uz kreiso pusi, rokturis viegli jānolaiž. Ja liekas, ka mašīna virzas pārāk ātri, vai pārāk novirzās uz kādu pusi, vienkārši jāatlaiž ieslēgts/izslēgts slēdzis un mašīna nekavējoties apstāsies. Var būt nepieciešama zināma prakse, lai apgūtu kā mašīna strādā. Nekad neatļaujiet mašīnai darboties vienā un tajā pašā vietā ilgāk kā 5 sekundes, jo tas var sabojāt grīdu. Veicot beršanu/pulēšanu, atkarībā no grīdas seguma un netīrumu veida, jāpārbauda un jātīra suka vai uzliktnis. Atvienot mašīnu no kontaktrozetes, noņemt uzliktni vai suku un izskalot to siltā ūdenī. Var izmantot uzliktņa abas puses. Pārvietojot mašīnu, kad tā nedarbojas, izmantojiet transportēšanas riteņus.
Piesardzība! Nebraukt pāri ar mašīnu barošanas vadam; lai aizsargātu barošanas vadu un novērstu negadījumus ir labs paņēmiens turēt to pārmestu plecam.

Pēc darbināšanas
Atvienot mašīnu no kontaktrozetes.
Iztīrīt šķīduma rezervuāru. Novietot šķīduma lokano cauruli noteces vietā un, pie atvērta šķidruma vārsta, izskalot rezervuāru. Turēt šķidruma vārstu atvērtu un skalot, kamēr rezervuārs ir tīrs. Ja noteces vieta nav pieejama, noņemt rezervuāru un tīrīt to piemērotā vietā.
Noņemt uzliktņa turētāju vai suku. Nekad neatstāt uzliktņa turētāju vai suku pievienotu mašīnai, Tas var sabojāt suku uzliktņa/turētāju.
Tīrīt suku vai uzliktni un uzliktņa turētāju.
Noslaucīt barošanas vadu, kad tas tiek satīts spolē.
Izmantot āķi (pozīcija 4 attēlā 1) un rokturi, lai uztītu barošanas vadu. Vienmēr tīt no mašīnas uz kontaktrozetes pusi lai novērstu sapīšanos.

Aksesuāri
Sukas un uzliktņi

Sukas mašīnai PS 333 A	
Beršanas suka	Plastmasa/linolejs
Pulēšana/ tīrīšanas ar šampūnu	Pulēšana/ paklāju tīrīšana ar šampūnu
Dzelzs suka	Betona grīda u tml.
Uzliktņi	
Balts	Pulēšana
Sarkans	Nedaudz nosmērētas grīdas
Zils	Ļoti netīras grīdas
Brūns	Pulējuma likvidēšana

LIT

Atsargumo priemonės
Įspėjimai!

GERAI ĮSIDĖMĖKITE! Norėdami išvengti gaisro, elektros smūgio ar traumų, prieš pradėdami naudoti mašiną, įdėmiai perskaitykite visas saugos instrukcijas ir įspėjimus.
Ši mašina skirta naudoti tik patalpų viduje.
Nepalikite mašinos įjungtos į maitinimo tinklą. Taip pat nepalikite jos be priežiūros – kur nors eidami visuomet ištraukite kištuką iš rozetės.
Ši mašina nėra žaislas. Neleiskite ja naudotis vaikams ir pašaliniams asmenims.
Griežtai laikykitės instrukcijų. Techninės priežiūros ir remonto darbus turi atlikti tik įgaliotas techninės priežiūros specialistas. Naudokite tik originalias arba gamintojo rekomenduotas atsargines dalis. Nedarykite jokių mašinos pakeitimų patys.
Nenaudokite prietaiso, jei pažeistas kištukas arba laidas. Jei mašinos darbas nėra sklandus, jei ji buvo pažeista, palikta lauke arba sudrėko, kreipkitės į techninės priežiūros specialistą dėl remonto.
Netraukite ir nekelkite mašinos už laido. Patikrinkite, ar laidas neužstrigo tarpduryje. Laidą būtina apsaugoti nuo įkaitimo.
Patikrinkite, ar laidas nesiliečia su kuriomis nors judančiomis mašinos dalimis.
Mašiną visuomet išjunkite ištraukdami kištuką.
Norėdami išjungti prietaisą, netraukite jo už laido.
Prieš ištraukdami kištuką, mašiną išjunkite.
Niekuomet nenaudokite mašinos tose vietose, kur esama degių ar garuojančių tirpiklių arba dujų.
Prieš montuodami arba išimdami mašinos priedus, išjunkite mašiną ir ištraukite iš rozetės kištuką.
Mašinos naudotojo saugumui užtikrinti šiame prietaise įmontuota automatinio išjungimo svirtis. Nereguliuokite šio apsaugos mechanizmo ir nemėginkite jo išjungti rankiniu būdu. Nemontuokite jokio įrenginio jungikliui veikimo pozicijoje užfiksuoti.
Mašina yra įžeminta, todėl turi būti jungiama tik į maitinimo tinklą su įžeminimu.

Laikykite šias instrukcijas saugioje vietoje, kad prireikus vėl galėtumėte jas peržiūrėti.

Naudojimo instrukcijos

1. Rankenos dalys
1. Rankenos svirtelė aukščiui reguliuoti
2. Įjungimo – išjungimo (on/off) svirtis (automatinio įjungimo – išjungimo tipo)
3. Saugus įjungimo – išjungimo (on/off) jungiklio fiksatorius
4. Kilpa laidui pakabinti
5. Viršutinis ir apatinis tirpalo rezervuaro laikikliai
6. Skysčio reguliavimo svirtelė (kai įmontuotas rezervuaras)

2. Plokštelė su techniniais duomenimis
Prieš pradėdami naudoti mašiną, patikrinkite, ar maitinimo tinklo įtampa ir dažnis sutampa su reikšmėmis, nurodytomis ant plokštelės su techniniais duomenimis. Ši plokštelė pritvirtinta galinėje variklio korpuso pusėje.

3. Tirpalo rezervuaras
Naudotinas valymui ir dangos plovimui.
Montavimas

a) Atlaisvinkite viršutinio laikiklio galinėje pusėje esančius varžtus (pav. 1, 5 detalė). Truktelkite jį šiek tiek į viršų išilgai rankenos vamzdžio. Rezervuaro viršuje ir apačioje yra įlaidas. Pritvirtinkite apatinį įlaidą prie apatinio laikiklio.

b) Užkabinkite grandinę už kilpos, esančios skysčio reguliavimo svirties apačioje (pav. 1, 6 detalė). Grandinė turi būti šiek tiek įtempta.

ĮSIDĖMĖKITE! Patikrinkite, ar tinkamai įtempta grandinė. Jei grandinė įtempta per smarkiai, pro skysčio sklendes iš rezervuaro nuolat tekės skystis.Gali prireikti atlaisvinti žemesnįjį rezervuaro laikiklį ir sureguliuoti grandinės įtempimą. Spustelkite žemyn viršutinį laikiklį ir pritvirtinkite įlaidą, esantį rezervuaro viršuje, prie laikiklio. Užfiksuokite laikiklį priverždami varžtus galinėje laikiklio pusėje.

c) Sujunkite valymo tirpalo žarną su viena iš tiekimo angų, esančių kitoje variklio korpuso pusėje.

d) Jei naudojate valymo priemonę, laikykitės gamintojų pateiktų dozavimo instrukcijų. Rezervuaras pritvirtintas per didelę kiaurymę rezervuaro viršuje.

4. Rankenos valdymas
Kilstelkite svirtelę aukštyn ir nuleiskite rankeną į jums patogią padėtį. Užfiksuokite rankeną pasirinktoje padėtyje atlaisvindami svirtelę.

5a. Abrazyvinio disko laikiklio montavimas
Prieš montuodami abrazyvinio disko laikiklį arba šepetį, išjunkite iš tinklo mašiną.
Palenkite mašiną į priešingą pusę kartu su rankena, esančią vertikalioje pozicijoje, kol rankena yra paguldyta ant grindų. Įstatykite angą į abrazyvinio disko laikiklio vidurį varomajame mechanizme ir užfiksuokite ją sukdami prieš laikrodžio rodyklę. Prieš užvesdami mašiną, patikrinkite, ar abrazyvinio disko laikiklis yra tvirtai užfiksuotas.

5b. Abrazyvinio disko montavimas
Laikydamiesi anksčiau nurodytų instrukcijų, sumontuokite abrazyvinio disko laikiklį. Uždėkite abrazyvinį diską ant laikiklio. Patikrinkite, ar diskas yra įtaisytas centre.

5c. Šepečio montavimas
Šepetys montuojamas taip pat, kaip ir abrazyvinio disko laikiklis (žr. ankstesnę instrukciją)

5d. Šepečio/abrazyvinio disko išmontavimas
Išjunkite mašiną iš tinklo. Pasukite disko laikiklį/šepetį pagal laikrodžio rodyklę ir išmontuokite.

Variklio paleidimas ir mašinos naudojimas
Konkrečiam valymo darbui atlikti visuomet pasirinkite tinkamą minkštą abrazyvinis diskas arba šepetį.

Nustatykite rankeną į jums patogią dirbti padėtį. Turėkite omenyje, kad abrazyvinis diskas/šepetys turi būti lygiagrečiai su grindimis. Spustelkite apsaugos fiksatorių į kairę arba į dešinę rankenos pusę, tuomet ta pačia kryptimi paspauskite įjungimo ir išjungimo (on/off) jungiklį. Mašina užsiveda iš karto. Mašinai pradėjus veikti, rankeną galima pasukti iš kairės į dešinę pusę; tokia funkcija bus sustabdyta, kai tik abrazyvinis diskas/šepetys bus lygiagrečiai su grindimis. Norėdami, kad mašina judėtų į dešinę pusę, truputį kilstelėkite rankeną; rankeną šiek tiek nuleidus žemyn, mašina juda į kairę pusę. Jei jums atrodo, kad mašina juda labai greitai arba per daug pasisukusi į kurią nors pusę, tiesiog atleiskitekite įjungimo – išjungimo jungiklį (on/off) ir mašina iš karto sustos. Norint išmokti dirbti su mašina, reikia šiek tiek pasipraktikuoti. Vienoje vietoje su mašina niekuomet negali būti dirbama ilgiau nei 5 sekundes, nes dirbant ilgiau gali būti pažeistos grindys. Priklausomai nuo dangos ir nešvarumų pobūdžio, šveitimo arba poliravimo metu jums gali prireikti patikrinti ir išvalyti šepetį arba kamšalą. Ištraukite mašinos kištuką iš rozetės, išimkite kamšalą arba šepetį ir išskalaukite šiltame vandenyje. Gali būti naudojamos abi kamšalo pusės. Gabendami neveikiančią mašiną, naudokite specialius transportavimo ratus.

Įspėjimas! Nepervažiuokite laido. Laidą gana patogu gabenti persimetus jį per petį – tai padeda jį apsaugoti nuo pažeidimų ir taip išvengti nelaimingų atsitikimų.

Baigus darbą
Išjunkite mašiną iš tinklo.
Išvalykite tirpalo rezervuarą. Įstatykite tirpalo žarną į drenažo vamzdį ir išskalaukite rezervuarą, kai skysčio sklendė yra atidaryta. Laikykite sklendę atvirą ir skalaukite, kol rezervuaras bus švarus. Jei nėra drenažo vamzdžio, išmontuokite rezervuarą ir išvalykite atitinkamas jo vietas.
Išmontuokite abrazyvinio disko laikiklį arba šepetį. Niekuomet nepalikite sumontuoto mašinoje abrazyvinio disko laikiklio arba šepečio. Tai gali suardyti šepetį/abrazyvinio disko laikiklį.
Išvalykite šepetį arba abrazyvinį diską ir abrazyvinio disko laikiklį.
Nušluostykite laidą, jei jis buvo suvyniotas. Prietaiso laidui suvynioti naudokite kilpą (4 detalė, pav. 1) ir rankeną. Visuomet vyniokite pradėdami nuo mašinos kištuko link. Tai neleis laidui susipainioti.

Priedai

Šepečiai ir abrazyviniai diskai

Šepečiai, skirti PS 333 A

Šveičiamasis šepetys	plastika, linoleumas
Vaškas/šampūnas	poliravimas/dangos plovimas
Plieninis šepetys	betoninės grindys
Abrazyviniai diskai	
Baltas	poliravimas
Raudonas	vidutiškai suteptos grindys
Mėlynas	labai purvinos grindys
Rudas	vaško nuėmimas

RU

Основные меры безопасности

Внимание!

ЗАМЕЧАНИЕ! Во избежании пожаров, электроударов или ранения, просим перед тем, как пользоваться прибором полностью прочитать все меры безопасности предохранительные инструкции.

- Прибором пользоваться исключительно в помещениях.
- Не оставлять прибор включенным в сеть. Вынуть штепсель из розетки перед тем, как оставлять прибор без надзора.
- Прибор не является игрушкой. Не разрешать детям или неавторизованным лицам им пользоваться. Не оставлять прибор без надзора, если он включен в сеть.
- Соблюдать тщательно все инструкции. Для достижения наилучших результатов ремонт и сервис должны осуществляться авторизованным представителем техобслуживания. Использовать только запчасти или приспособления произведенные фирмой или рекомендованные ей. Ни в коем случае не пытаться самому проводить любого вида работы.
- Не пользоваться прибором, когда кабель или штепсель повреждены. Если пылесос не работает нормально или поврежден, будучи оставлен на открытом воздухе или подвержен влажности, следует отнести на ремонт в авторизованное техобслуживание.
- Абсолютно воспрещено передвигать или тянуть прибор за кабель. Убедиться в том, что кабель не защемлен дверью. Держать кабель далеко от источников тепла.
- Убедиться в том, что кабель не соприкасается с движущимися частями прибора.
- Отсоединить прибор от сети выводом штепселя из розетки. При этом ни в коем случае не тянуть прибор за кабель.
- Выключить прибор перед тем, как отсоединить его от сети.
- Ни в коем случае не пользоваться прибором при наличии воспламеняющихся или легко испаряющихся веществ или газов.
- Выключить и отсоединить прибор от сети перед монтированием или демонтированием дополнительных принадлежностей.
- Прибор предусмотрен автоматическим предохранителем во обеспечение безопасности потребителя. Не игнорировать этот предохранительный механизм и не проводить его в состояние нефункционирования. Не приспособлять никакого устройства для его установления в позицию “включения”.
- Прибор предусмотрен устройством заземления и следовательно его надо включить в розетку предусмотренную таким же устройством.
- **Внимание!** Не наступать на кабель.

Сохранить данные инструкции для последующей консультации.

Инструкции по эксплуатации
1 Составные элементы рукоятки

1 Рычаг для наладки высоты рукоятки.
2 Переключатель вкл./выкл. (типа предохранительного устройства).
3 Предохранительный затвор для переключателя вкл./выкл.
4 Крючок для кабеля
5 Верхняя и нижняя подставка бака для раствора.
6 Рычаг проверочного устройства жидкости (когда бак монтирован).

2 Щиток с номинальными данными

Перед использованием прибора проверить соответствие напряжения и частоты существующей электросети с напряжением и частотой указанными на щитке с номинальными данными. Щиток с номинальными данными расположен в тыловой части каркаса двигателя.

3 Бак для раствора

Использовать для чистки полов и мытья ковров.

Монтирование:

а) Отвинтить винты на тыловой стороне верхней подставки, поз. 5 на рис. 1. Оттянуть подставку немного вверх вдоль трубки рукоятки. В верхней и в нижней стороне бака есть прикрепляющее устройство. Прикрепить нижнее устройство на нижнюю подставку.
б) Прикрепить цепь к крючку в нижней стороне рычага проверочного устройства жидкости, поз. 6 на рис. 1. Цепь должна быть слабо натянута.

Замечание! Убедиться, что цепь правильно натянута. Если цепь слишком натянута, водяной затвор будет постоянно подавать раствор из бака. Необходимо отпустить нижнюю подставку бака, чтобы должным образом натянуть цепь. Нажать на верхнюю подставку и присоединить верхнее прикрепляющее устройство бака к подставке. Прикрепить подставку завинчивая винты, находящиеся на тыловой стороне подставки.

в) Присоединить шланг очищающего раствора к одному из загрузочных отверстий находящихся на каждой стороне каркаса двигателя.
г) При использовании очищающего средства, соблюдать количественные указания производителя.

Бак наполняется через большое отверстие находящееся в верхней части бака.

4 Наладка рукоятки

Нажать на рычаг, чтобы передвинуть вниз и вверх рукоятку и найти удобную для работы позицию. Установить рукоятку в желаемое положение отпуская рычаг.

5a Монтирование подставки буферной подушки

Отсоединить прибор от сети перед монтированием подставки буферной подушки или щетки. Наклонить прибор назад с рукояткой в вертикальной позиции пока рукоятка не достигнет пола. Отверстие, находящегося в центре подставки буферной подушки, установить на управляющий механизм и прикрепить

подставку вращением против часовой стрелки. Проверить правильное прикрепление подставки буферной подушки перед тем, как пустить в ход прибор.

б Монтирование буферной подушки

Монтировать подставку буферной подушки по вышеуказанным инструкциям. Нажать буферную подушку на подставку буферной подушки; убедиться, что буферная подушка центрирована,

в Монтирование щетки

Для монтирования щетки соблюдать описание этапы требуемые при монтировании подставки буферной подушки; смотри вышеуказанные инструкции.

г Демонтирование щетки/ подставки буферной подушки

Отсоединить прибор от сети. При демонтировании вращать подставку буферной подушки/щетку по часовой стрелки.

Пуск в ход и использование

Непременно выбрать буферную подушку или щетку, соответствующие данному виду чистки. Наладить рукоятку в удобную для работы позицию. Запомните, что буферная подушка/щетка должна быть параллельна с полом. Нажать на предохранительный затвор с левой или с правой стороны рукоятки, затем нажать на кнопку вкл./выкл с той же стороны. Прибор немедленно заработает. Когда прибор начинает работать, рукоятка может наклоняться направо и налево; прибор останавливается немедленно, когда буферная подушка/щетка работает параллельно с полом. Чтобы прибор передвинулся вправо, нажать легко на рукоятку, чтобы прибор передвинулся влево, отпустить легко рукоятку. Если кажется, что прибор передвигается слишком быстро или слишком много в любое направление, просто отпустить переключатель вкл./выкл. и прибор немедленно остановится. Необходима некоторая практика, чтобы приспособится к способу работы прибора. Не оставлять прибор работать больше пяти секунд на том же пятне; это может привести к повреждению пола. В зависимости от очищаемого пола и от вида грязи надо проверять и чистить щетку или буферную подушку во время чистки/мытья пола.

Отсоединить прибор от сети, демонтировать щетку или буферную подушку и прополоскать их в теплой воде. Можно использовать обе стороны буферной подушки. Пользоваться транспортными колесами для передвижения прибора, когда он не работает. Внимание! Не проходить колесами по кабелю при передвижении; было бы не плохо предварительно сложить кабель, чтобы его лучше сохранить и во избежание несчастных случаев.

После использования

- Отсоединить прибор от сети.
- Очистить бак для раствора. Положить трубку для раствора в водосточную воронку и прополоскать бак пока водяной затвор не останется открытым. Держать открытым водяной затвор и полоскать бак пока он не станет чистым. Если не существует водосточной воронки, демонтировать бак и почистить его в подходящем месте.
- Демонтировать подставку буферной подушки или щетку. Никогда не оставлять подставку буферной подушки или щетку монтированными на приборе. Это может привести к повреждению щетки/подставки буферной подушки.
- Очистить щетку или буферную подушку и подставку буферной подушки.
- Вытирать кабель, при его наматывании. Пользоваться крючком (поз. 4 на рисунке 1) и рукояткой для намотки кабеля. Вытирать кабель от прибора к штепселю, чтобы не запутать его.

Дополнительные принадлежности Щетки и буферные подушки

Щетки	
Очистительная	
щетка-скребок	Пластмасс, линолеум
Полирующая/моющая	
щетка	Полировка/мойка ковров
Стальная щетка	Бетонный пол и т. п.
Буферные подушки	
Белая	Полировка
Красная	Средне грязные полы
Голубая	Особенно грязные полы
Коричневая	Снятие лака

TR

KULLANMA KILAVUZU

Genel Uyarılar

DİKKAT!

DİKKAT EDİLECEK HUSUS: Cihazı kullanmadan önce muhtemel yangın, elektrik çarpması veya benzer kaza tehlikelerini bilmeniz ve gerekli önlemleri alabilmeniz için aşağıdaki uyarıları okuyun.

- Bu cihaz sadece kapalı alanlardaki kullanım için tasarlanmıştır.
- Kullanım sonunda cihazın fişini prizden çekin. Cihazı kontrolsüz bıraktığınızda fişini daima çekin.
- Bu cihaz oyuncak değildir. Çocuklar veya başka insanların bu cihazı oyuncak olarak kullanmalarına engel olun. Cihazı fişi prizdeyken tek başına bırakmayın.
- Kullanma talimatlarına uyun. Servis ve tamirat işleri sadece yetkili müşteri servisi elemanı tarafından yapılabilir. Sadece üreticinin önerdiği orijinal yedek parçaları ve tüketim malzemelerini kullanın. Cihaz üzerinde bulunan hiçbir koruyucu parçayı yerinden sökmeyin.
- Priz veya elektrik kablosu arızalıyken cihazı çalıştırmayın. Cihazın düzgün çalışmaması, açık havada kalmış olması, hasar görmüş ve ıslanmış olması halinde cihazı tamir için servise götürmelisiniz.
- Cihazı elektrik bağlantı kablosundan çekerek bir yere sürüklemeyin ve kablodan tutarak kaldırmayın. Kablonun kapı altında sıkışmasına ve sıcağa maruz kalmasına izin vermeyin.
- Bağlantı kablosunun herhangi bir hareketli parçaya takılmamasına dikkat edin.
- Fişi prizden çıkarırken kablodan çekmeyin. Prizden tutup çıkarın.
- Fişi prizden çekmeden önce cihazı durdurun.
- Cihazı solvent, yanıcı veya güçlü uçucu gazların bulunduğu alanlarda kullanmayın, çalıştırmayın.
- Ek parçalar takmadan veya çıkarmadan önce cihazı daima durdurun ve fişini prizden çekin.
- Kullanıcının emniyeti açısından cihaz üzerinde bir manivela tertibatı bulunmaktadır. Bu emniyet tedbirini aşmayı veya etkisiz kılmayı denemeyin. Açık konumdayken Açma/kapama şalterini kilitlemeye çalışmayın.
- Cihaz topraklı olup topraklı fişe takılmalıdır.
- Dikkat : bağlantı kablosunu cihaz ile üzerinden geçerek ezmeyin.

Bu uyarilari daha sonra tekrar baş vurmak üzere muhafaza edin.

Kullanma talimatı

1 El sapının parçaları
1 El sapının yüksekliği ayarlanabilir tutacağı
2 AÇMA/KAPAMA şalteri (emniyet şalteri)
3 Emniyet kilidi AÇMA/KAPAMA şalteri
4 Kabloyu üzerine sarma kulpu
5 Yıkama suyu tankı için üst / alt tutma kısmı
6 Yıkama suyunu dozajlama kolu (tank takılı iken)

2 Tip etiketi

Cihazı çalıştırırken elektrik bağlantısının voltajı ve frekansının motor gözünün arka kısmında yer alan tip etiketi üzerindeki bilgiler ile uyumlu olup olmadığına dikkat edin.

3 Yıkama çözeltisi için sıvı tankı

Bu tank zemin temizliğinde ve halı yıkamasında kullanılan yıkama çözeltileri için kullanılmaktadır.
Montajı:

a) Üst tutma kısmının arkasına bulunan vidaları gevşetin (şekil 1 pos. 5), tutacağı hafifçe kaldırarak el sapının borusu üzerinde kaydırın. Tankın üst ve alt bölümlerinde birer bağlama demiri bulunmaktadır. Tankın alt bağlama demirini ilgili tutacak yerine geçirin.
b) Zinciri dozaj kolundaki askıya asın (Şekil 1 pos. 6). Zincir hafif gergin olmalı. UYARI: Zincirin doğru gerginliğe sahip olduğundan emin olun. Aşırı gergin olması halinde dolum supabı açık kalacaktır ve sürekli olarak yıkama çözeltisi dışarı akacaktır. Bu durumda tankın altında bulunan tutacağı gevşetip zincir gerginliğini ayarlanması tavsiye olunur. Ardından üst tutacağı aşağı doğru kaydırıp ve tankın üstünde yer alan demir bağlantısını yerine takın. Vidaları sıkarak sabitleyin.
c) Yıkama çözeltisi hortumunu motor gözündeki dolum ağızlarından birine bağlayın.
d) Temizleyici kullanımında üreticinin belirttiği dozajlara uyun. Tankı üst kısmında bulunan dolum girişinden doldurun.

4 El tutamağının ayarlanması

Kolu yukarı doğru çekin ve el tutamağını en rahat konuma getirmek için ayarlayın. Kolu bırakın, tutamak bu pozisyonda bloke olacaktır.

5a Disk tutacağının sabitlenmesi

Disk veya fırça tutacağını yerine takmadan önce mutlaka fişi prizden çekin. Cihazı arkaya yatırın. Disk tutacağını yerine takıp sola çevirin. Cihazı çalıştırmadan önce tutacağın yerine sıkıca takıldığından emin olun.

b Diskin yerine takılması

Disk tutacağını yukarıda tarif edildiği üzere yerine takın ve ardından diski takıp düzgün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

c Fırçanın yerine takılması

Burada disk tutacağının yerine takılması ile ilgili aynı hususlar geçerlidir.

d Fırçanın /disk tutacağının yerinden çıkarilması

Cihazın fişini çekin. Disk tutacağını veya fırçayı sağ yöne çevirerek yerinden sökün.

Cihazın kullanılması

Daima istenilen temizlik işlemi için doğru diski veya fırçayı kullanın. El tutamağını en rahat çalışma konumuna getirin. Diskin veya fırçanın daima tam olarak zemine paralel durmaları gerektiğine dikkat edin. Önce el tutamağının sağ veya sol tarafında bulunan emniyet kilidini ve ardından bunun yanında bulunan AÇMA/KAPAMA şalterine basın. Cihaz aynı anda çalışmaya başlayacaktır. Cihaz çalışmaya başladığında diskin veya fırçanın zemine tam paralel hale gelene dek kolun sağa yada sola dönmesi söz konusu olabilir.

Cihaz sağa doğru hareket ettirilecek ise el tutamağı hafifçe yukarı doğru çekilir, sola doğru hareket edecekse hafifçe aşağı doğru bastırılır.
Cihazın çok hızlı hareket etmesi veya aniden yön değiştirmesi durumunda AÇMA/KAPAMA düğmesi serbest bırakılır. Aynı anda cihaz da durur. Biraz çalıştıktan sonra cihazın kullanımına kolayca hakim olacaksınız. Zeminde zedelenmelerin oluşmaması için cihazı 5 saniyeden fazla aynı noktada tutmayın. Zeminin ve kirin durumunda göre bazen temizleme ve cilalama işlemi esnasında fırçanın veya diskin kontrol edilip temizlenmesi gerekebilir. Bunun için önce fişi prizden çekin, diski veya fırçayı çıkarıp ılık su ile yıkayın. Diskin her iki yönü de kullanılabilir. Kapatılan cihazı tekerleri üzerinde hareket ettirin. Dikkat: Cihazın kablosu üzerinden basarak geçmeyin. Hasar veya kazalara neden olmamak için kabloyu omzunuza atmanız önerilir.

Kullanımdan sonra

- Fişi prizden çekin
- Disk tutacağını veya fırçayı yerinden sökün. Disk tutacağını veya fırçayı cihaz üzerinde bırakmayın; bu hasarlara neden olabilir.
- Diski ve disk tutacağını veya fırçayı temizleyin.
- Elektrik kablosunu yerine sararken temizleyin.Kabloyu ilgili sarma koluna (pos. 4, şekil1) sarın. Bunun için cihazdan yola çıkarak sarmaya başlayın.

Aksesuar

Fırça ve diskler

PS 333 A için fırçalar	
Kaba temizlik	Plastik / Linolyum
Cilalama / temizleme	Cilalama / halı ve
çözeltileri ile yıkama fırçaları	döşenmiş halıların yıkanması
Çelik fırça	Beton zeminler v.b.
Diskler	
Beyaz	cilalama
Kırmızı	az kirli
Mavi	çok kirli
Kahverengi	Cila sökme

EU Declaration of Conformity

Overenstemmelseserklaering
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelőségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti
Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse
Samsvarserklaering
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Single disc

Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: PS 333A

Seriennummer/ Numéro de série/ Serial number/ Serienummer/ Sarjanumero/ Número de serie/ Σειριακόςαριθμός/ Numero di serie/ Seerianumber/ Serijos numeris/ Sērijas numurs/ Numer seryjny/ Výrobní číslo/ Sorozatszám/ Серийный номер/ Výrobné číslo/ Serijska številka: – – – – – – – – –

Baujahr/Année de fabrication/Year of construction/Bauwjaar/Fabrikationsår/Valmistusvuosi/Byggeår /Tillverkningsår/Año de fabricación/Έτοςκατασκευής/Anno di costruzione/Ano de fabrico Väljalaskeaasta/Pagaminimo metai/Izgatavošanas gads/Rok produkcji/ Rok výroby/ Годвыпуска/Rok výroby/Leto izdelave: 2006

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert i overensstemmelse med fölgende direktiv og standarder.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

GR Οκάτωθιυπογεγραμμένοςπιστοποιείότιηπαραγω γήτου προαναφερθέντος μοντέλουγίνεταισύμφωνα μετιςακόλουθες οδηγίεςκαιπρότυπα.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

Machinery directive 98/37/CE as amended by EC directives and EMC 89/336/EEC.

Lov Voltage Directive 73/23/EEC
Machine Directive 89/392/EEC

Jørgen Jensen

Manufacturer-ADVANCE A/S

Adress: Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark
Tel. +45 43 23 40 00, Fax +45 43 23 40 60
www.nilfisk-advance.dk

WHEELIE Symbol Information

English

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment)

(Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government ofřce, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

Deutsch

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)

(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Français

Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systémes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en řn de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice ą l'environnement ou ą la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles. Les particuliers sont invités ą contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou ą se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit ařn qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées ą contacter leurs fournisseurs et ą consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Italiano

Corretto smaltimento del prodotto (miřuti elettrici ed elettronici)

(Applicabile in i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri riřuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei riřuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di riřuti e di riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufřcio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e veriřcare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri riřuti commerciali.

Sweden

Korrekt avfallshantering av produkten (elektriska och elektroniska produkter)

Denna markering på produkten och i manualen anger att den inte bör sorteras tillsammans med annat hushållsavfall när dess livstid är över. Till förebyggande av skada på miljö och hälsa bör produkten hanteras separat för ändamålsenlig återvinning av dess beståndsdelar. Hushållsanvändare bör kontakta den återförsäljare som sålt produkten eller sin kommun för vidare information om var och hur produkten kan återvinnas på ett miljösäkert sätt.

Företagsanvändare bör kontakta leverantören samt veriřera angivna villkor i köpekontraktet. Produkten bör inte hanteras tillsammans med annat kommersiellt avfall.

Español

Eliminación correcta de este producto (material eléctrico y electrónico de descarte)

(Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistenmas de recogida selectiva de residuos)

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña, indica que al řnalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclelo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden llevarlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro.
Los usuarios comerciales pueden contactar con su proveedor y consultar las condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Netherlands

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Denmark

Korrekt affaldsbortskaffelse af dette produkt (elektrisk & elektronisk udstyr)

Mærket på dette produkt eller i den medfølgende dokumentation betyder, at produktet ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid. For at undgå skadelige miljø- eller sundhedspåvirkninger på grund af ukontrolleret affaldsbortskaffelse skal dette produkt bortskaffes særskilt fra andet affald og indleveres behørigt til fremme for bæredygtig materialegenvinding. Hjemmebrugere bedes kontakte forhandleren, hvor de har købt produktet, eller den lokale myndighed for oplysning om, hvor og hvordan de kan indlevere produktet med henblik på miljøforsvarlig genvinding.
Erhvervsbrugere bedes kontakte leverandøren og læse betingelserne og vilkårene i købekontrakten. Dette produkt bør ikke bortskaffes sammen med andet erhvervsaffald.

Republic of Ireland (Gaelic)

Diúscairt Cheart an Táirge Seo (Trealamh Leictreach agus Leictreonach Dramhaíola)

Léiríonn an mharcáil seo atá ar an táirge nó sa litríocht a thagann leis, nár chóir é a dhiúscairt le dramhaíl tí eile ag deireadh a shaoil oibre. Chun cosaint i gcoinne dochar don chomhshaol nó do shláinte an duine, a d'fhéadfadh bheith mar thoradh ar an ndiúscairt dramhaíola neamhtheoranta, scar an dramhaíl seo ó chineálacha eile dramhaíola le do thoil agus déan athchursáil fhreagrach air chun athúsáid inmharthana na hacmhainní ábhartha a chur chun cinn. Ba chóir dóibh siud a úsáideann an trealamh sa bhaile dul i dteagmháil leis an díoltóir ónar cheannaigh siad an táirge seo, nó lena n-oiřg áitiúil Rialtais, ar mhaithe le sonraí a fháil faoi cá háit agus cathain is féidir athchúrsáil atá slán ó thaobh an chomhshaoil de a dhéanamh ar an táirge seo. Ba chóir dóibh siúd a úsáideann an trealamh seo ina ngnó dul i dteagmháil leis an soláthróir agus téarmaí agus coinníollacha an chonartha ceannaigh a sheiceáil. Níor chóir an táirge seo a chur le dramhaíl eile tráchtála agus diúscairt á déanamh.

Portugal

Eliminaçčo Correcta Deste Produto (Resíduo de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos)

Esta marca, apresentada no produto ou na sua literatura indica que ele nčo deverá ser eliminado juntamente com os resíduos domésticos indiferenciados no řnal do seu período de vida útil. Para impedir danos ao ambiente e ą saúde humana causados pela eliminaçčo incontrolada de resíduos deverá separar este equipamento de outros tipos de resíduos e reciclá-lo de forma responsável, para promover uma reutilizaçčo sustentável dos recursos materiais. Os utilizadores domésticos deverčo contactar ou o estabelecimento onde adquiriram este produto ou as entidades ořciais locais para obterem informações sobre onde e de que forma podem levar este produto para permitir efectuar uma reciclagem segura em termos ambientais.
Os utilizadores prořssionais deverčo contactar o seu fornecedor e consultar os termos e condições do contrato de compra. Este produto nčo deverá ser misturado com outros resíduos comerciais para eliminaçčo.

Slovakia

Správna likvidácia tohoto výrobku (Elektrotechnický a elektronický odpad)

Toto označenie na výrobku alebo v sprievodnej brožúre hovorí, že po skončení jeho žvotnosti by nemal byť likvidovaný s ostatným odpadom. Prípadnému poškodeniu životného prostredia alebo ľudského zdravia môžete predísť tým, že budete takéto typy výrobkov oddeľovať od ostatného odpadu a vrátite ich na recykláciu.
Používatelia v domácnostiach by pre podrobné informácie, ako ekologicky bezpečne naložiť s týmto výrobkom, mali kontaktovať buď predajcu, ktorý im výrobok predal, alebo príslušný úrad v okolí ich bydliska.
Priemyselní používatelia by mali kontaktovať svojho dodávateľa a preveriť si podmienky kúpnej zmluvy. Tento výrobok by nemal byť likvidovaný spolu s ostatným priemyselným odpadom.

Hungary

A termék megfelelő leadása (Elektromos és elektronikus készülékek hulladékkezelése)

A terméken vagy a hozzá tartozó dokumentáción szereplő jelzés arra utal, hogy hasznos élettartama végén a terméket nem szabad háztartási hulladékkal együtt kidobni. Annak érdekében, hogy megelőzhető legyen a szabálytalan hulladékleadás által okozott környezet– és egészségkárosodás, különítse ezt el a többi hulladéktól, és felelő sségteljesen gondoskodjon a hulladék leadásáról, a hulladékanyagok fenntartható szintű újrafelhasználása céljából.
A háztartási felhasználók a termék forgalmazójától vagy a helyi önkormányzati szervektől kérjenek tanácsot arra vonatkozóan, hová és hogyan vihetik el ez elhasznált terméket a környezetvédelmi szempontból biztonságos hulladékleadás céljából.
Az üzleti felhasználók lépjenek kapcsolatba a forgalmazóval, és vizsgálják meg az adásvételi szerződés feltételeit. A terméket nem szabad leadni kereskedelmi forgalomból származó egyéb hulladékkal együtt.

Czech Republic

Správná likvidace tohoto produktu (Zničení elektrického a elektronického zařízení)

Tato značka zobrazená na produktu nebo v dokumentaci znamená, že by neměl být používán s jinými domácími zařízeními po skončení svého funkčního období. Aby se zabránilo možnému znečištuěni životního prostředí nebo zranění člověka díky nekontrolovanému zničení, oddělte je prosíme od dalších typů odpadů a recyklujte je zodpovědně k podpoře opětovného využití hmotných zdrojů.
Členové domácnosti by měli kontaktovat jak prodejce, u něhož produkt zakoupili, tak místní vládní kancelář, ohledně podrobností, kde a jak můžete tento výrobek bezpečně vzhledem k životnímu prostředí recyklovat.
Obchodníci by měli kontaktovat své dodavatele a zkontrolovat všechny podmínky koupě. Tento výrobek by se neměl míchat s jinými komerčními produkty, určenými k likvidaci.

Slovenia

Ustrezno odstranjevanje tega izdelka (odpadna električna in elektronska oprema)

Oznaka na izdelku ali spremljevalni dokumentaciji pomeni, da ga na koncu uporabne dobe ne smemo odstranjevati skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Da bi preprečili morebitno tveganje za okolje ali zdravje človeka zaradi nenadzorovanega odstranjevanja odpadkov, izdelek ločite od drugih vrst odpadkov in ga odgovorno reciklirajte ter tako spodbudite trajnostno ponovno uporabo materialnih virov. Uporabniki v gospodinjstvih naj za podrobnosti o tem, kam in kako lahko odnesejo ta izdelek na okolju varno recikliranje, pokličejo trgovino, kjer so izdelek kupili, ali lokalni vladni urad.
Podjetja naj pokličejo dobavitelja in preverijo pogoje nabavne pogodbe. Tega izdelka pri odstranjevanju ne smete mešati z drugimi gospodarskimi odpadki.

Estonia

Õige viis toote kasutusest kõrvaldamiseks (elektriliste ja elektrooniliste seadmete jäätmed)

Selline tähistus tootel või selle dokumentidel näitab, et toodet ei tohi kasutusaja lõppemisel kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatu kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taasringlusse.
Kodukasutajad saavad teavet keskkonnaohutu ringlussevõtu kohta kas toote müüjalt või keskkonnaametist.
Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja sätteid. Toodet ei tohi panna muude hävitamiseks mõeldud kaubandusjäätmete hulka.

Finland

Tämän tuotteen turvallinen hävittäminen (elektroniikka ja sähkölaitteet)

Oheinen merkintä tuotteessa tai tuotteen oheismateriaalissa merkitsee, että tätä tuotetta ei tule hävittää kotitalousjätteen mukana sen elinkaaren päätyttyä. Hallitsemattomasta jätteenkäsittelystä ympäristölle ja kanssaihmisten terveydelle aiheutuvien vahinkojen välttämiseksi tuote tulee käsitellä muista jätteistä erillään. Jäte on hyvä kierrättää raakaaineiksi kestävän ympäristökehityksen takia.
Kotitalouskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai paikalliseen ympäristöviranomaiseen, jotka antavat lisätietoja tuotteen turvallisista kierrätysmahdollisuuksista.
Yrityskäyttäjien tulisi ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja selvittää hankintasopimuksen ehdot. Tätä tuotetta ei tule hävittää muun kaupallisen jätteen seassa.

Poland

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub w odnoszących się do niego tekstach wskazuje, że produktu po upływie okresu użytkowania nie należy usuwać z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Aby uniknąć szkodliwego wpływu na środowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego użycia zasobów materialnych jako stałej praktyki.
W celu uzyskania informacji na temat miejsca i sposobu bezpiecznego dla środowiska recyklingu tego produktu użytkownicy w gospodarstwach domowych powinni skontaktowa ć się z punktem sprzedaży detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub z organem władz lokalnych.
Użytkownicy w firmach powinni skontaktować się ze swoim dostawcą i sprawdzić warunki umowy zakupu. Produktu nie należy usuwać razem z innymi odpadami komercyjnymi.

Norway

Korrekt avhending av dette produkt (Avfall elektrisk og elektronisk utstyr)

Denne merkingen som vises på produktet eller dens dokumentasjon, indikerer at den ikke skal kastes sammen med annet husholdningsavfall ved slutten av sin levetid. For å hindre mulig skade på miljøet eller menneskelig helse fra ukontrollert avfallsavhending, vennligst atskill dette fra andre typer avfall og resirkuler det ansvarlig for å fremme bærekraftig gjenbruk av materielle ressurser.
Husholdningsbrukere bør kontakte enten forhandleren de kjøpte produktet av, eller lokale myndigheter, for detaljer om hvor og hvordan de kan frakte denne artikkelen for miljømessig trygg resirkulering.
Forretningsbrukere bør kontakte sin leverandør og undersøke vilkårene i kjøpekontrakten. Dette produktet skal ikke blandes med annet kommersielt avfall som skal kastes.

Lithuania

Tinkamas produkto atliekų tvarkymas (atitarnavusi elektros ir elektronikos įranga)

Šis ženklas, esantis ant produkto ar jo dokumentacijoje, nurodo, kad pasibaigus produkto tarnavimo laikui jo negalima išmesti drauge su kitomis buitinėmis atliekomis. Kad būtų išvengta galimos nekontroliuojamo atliekų išmetimo žalos aplinkai arba žmonių sveikatai ir siekiant skatinti aplinką tausojantį antrinių žaliavų panaudojimą, prašome atskirti jį nuo kitų rūšių atliekų ir atiduoti perdirbti.
Informacijos, kur ir kaip pristatyti šį produktą saugiai perdirbti, privatūs vartotojai turėtų kreiptis arba į parduotuvę, kurioje produktą pirko, arba vietines valdžios institucijas.
Verslo vartotojai turėtų kreiptis į savo tiekėją ar peržiūrėti pirkimo sutarties sąlygas. Šis produktas negali būti sumaišytas su kitomis atliekomis jas tvarkant.

Latvia

Izstrādājuma pareiza likvidēšana (nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces)

Uz izstrādājuma vai tam pievienotajās instrukcijās dotais marķējums norāda, ka to nedrīkst likvidēt kopā ar citiem sadzīves atkritumiem pēc tā ekspluatācijas laika.
Lai novērstu videi un cilvēku veselībai iespējamo kaitējumu, kas ir saistīts ar nekontrolējamu atkritumu likvidēšanu, tas jānošķir no citiem atkritumiem un jāpārstrādā, lai sekmētu materiālo resursu atbildīgu atkārtotu lietošanu.
Mājsaimniecības lietotājiem jāsazinās vai nu ar veikalu, kurā šis izstrādājums ir pirkts, vai ar pašvaldību, lai iegūtu informāciju par to, kā un kur var nodot šo izstrādājumu, lai garantētu ekoloģiski drošu reciklēšanu.
Rūpnieciskajiem lietotājiem jāsazinās ar piegādātāju un jāpārbauda pirkuma līguma nosacījumi. Šo izstrādājumu nedrīkst sajaukt ar citiem likvidējamiem rūpnieciskajiem atkritumiem.

Greece

Σωστή διάθεση αυτού του Προϊόντος (Απορρίμματα Ηλεκτρικού & Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού)

Τα σήματα που εμφανίζονται επάνω στο προϊόν ή στα εγχειρίδια που το συνοδεύουν, υποδεικνύουν ότι δεν θα πρέπει να ρίπτεται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα μετά το τέλος του κύκλου ζωή του. Προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες βλαβερές συνέπειες στο περιβάλλον ή την υγεία εξαιτίας της ανεξέλεγκτης διάθεσης απορριμμάτων, σας παρακαλούμε να το διαχωρίσετε από άλλους τύπους απορριμμάτων και να το ανακυκλώσετε ώστε να βοηθήσετε στη βιώσιμη επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων.
Οι οικιακοί χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επικοινωνία είτε με τον πωλητή απ΄όπου αγόρασαν αυτό το προϊόν, είτε τις κατά τόπους υπηρεσίες προκειμένου να πληροφορηθούν τις λεπτομέρειες σχετικά με τον τόπο και τον τρόπο με τον οποίο μπορούν να δώσουν αυτό το προϊόν για ασφαλή προς το περιβάλλον ανακύκλωση.
Οι επιχειρήσεις-χρήστες θα πρέπει να έλθουν σε επαφή με τον προμηθευτή τους και να ελέγχουν τους όρους και τις προϋπόθεσης του συμβολαίου πώλησης. Το προϊόν αυτό δεν θα πρέπει να αναμιγνύεται με άλλα συνηθισμένα απορρίμματα προς διάθεση.

Nilfisk Advance
setting standards

Man.: NILFISK-ADVANCE A/S, Sognevej 25, DK-2605 Broendby, Denmark
www.nilfisk-advance.com